

GENERAL SAFETY NORMS

Please read and save these instructions

KLINDEX
S.R.L.

LEVIGHETOR T5-T7

Only For Three Phase Motor



**MANUALE DI MANUTENZIONI
NORME GENERALI PER LA
SICUREZZA**
Leggere e conservare queste istruzioni



GENERAL SAFETY NORMS
Please read and save these instructions



NORMES GENERALES DE SÛRETÉ
Prière de lire et de conserver



**ALLGEMEINE
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN**
Bitte Lesen und aufbewahren



**NORMAS GENERALES DE
SESEGURIDAD**
Lea y conserve estas instrucciones
por favor



LEGGI QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONE

READ THIS MANUAL BOOK

PRIÈRE DE LIRE

ANLEITUNSBUCH BITTE LESEN

POR FAVOR, LEER Y CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES

Italiano: Questo manuale di istruzione contiene importanti informazioni per l'uso e la sicurezza di questa macchina. Mancare di leggere questo manuale prima di iniziare a operare o tentare di fare qualsiasi riparazione o manutenzione alla vostra macchina potrebbe risultare dannoso a voi o ad altre persone. Potrete causare danni alla macchina o ad altre proprietà o ad altre persone. Prima di utilizzare la macchina dovete accertarvi di utilizzarla secondo le istruzioni riportate in questo libretto. Tutte le istruzioni date in questo manuale sono viste con l'operatore posto dietro la macchina.

English: This book has important information for the use and safe operation of this machine. Failure to read this book prior to operating or attempting any service or maintenance procedure to your machine could result in injury and could be dangerous to you or other people. Damage to your machine or other property could occur. You must receive training in the operation of this machine before operating it. If you or your operator(s) cannot read English have this manual explained very well before attempting to use the machine. All directions given in this book are as seen from the operator's position at the rear of the machine.

Français: Ce livret d'instructions contient d'importantes informations pour l'utilisation et la sûreté de cette machine. Ne pas lire ce livret avant de commencer à travailler ou tenter de faire n'importe quelle réparation ou manutention à votre machine pourrait se révéler pour vous ou pour d'autres personnes dangereux. Vous pourriez causer des dommages à la machine, à vous-même, ou aux autres personnes. Avant de commencer à utiliser la machine vous devez vous assurer qu'elle soit utilisée selon les instructions reportées dans ce livret. Toutes les instructions données dans ce livret ont été vues de la position de l'opérateur derrière la machine.

Deutsch: Dieses Einleitungsbuch enthält wichtige Informationen für die Haltung dieser Maschine. Das nicht Beachten dieser Informationen, vor der Nützung oder bei selbstständige Reparaturen an Ihrer Maschine, könnte Schaden an Ihnen oder anderen Personen zufügen. Es könnten Schaden an der Maschine und Eigentum Anderer entstehen. Vor der Nutzung dieser Maschine vergewissern Sie sich das alle Anleitungen die dieses Lehrbuch enthält eingehalten werden. Alle Informationen sind mit den Arbeiter hinter der Maschine angegeben.

Espanol: Este manual de instrucciones contiene importantes informaciones para el uso y la seguridad de esta máquina. No leer este manual antes de empezar a trabajar o intentar realizar cualquier reparación o manutención sobre esta máquina podría causar daños a la máquina, a la propiedad o a otras personas. Antes de utilizar la máquina tienen que verificar que sea utilizada según las instrucciones descritas en este manual. Todas las directivas dadas en este manual han sido vistas desde la posición de un operador colocado detrás de la máquina.

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA**I**

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di pericolo potrebbe causare gravi ferite o morte. Leggi e osserva tutte le indicazioni di pericolo che trovi nel tuo proprio manuale di istruzione

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di avvertimento potrebbe risultare pericoloso a te od ad altre persone o causare danni alla proprietà. Leggi e osserva tutte le indicazioni di avvertimento che trovi nel tuo manuale di istruzione o sulla macchina.

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di prudenza potrebbe risultare dannoso alla macchina o ad altre proprietà. Leggi e osserva tutte le indicazioni di prudenza che trovi nel libretto di istruzione o sulla macchina.

PERICOLO: Mancare di leggere e osservare il MANUALE DI ISTRUZIONE prima di iniziare a operare con questa macchina o tentare qualsiasi riparazione alla macchina potrebbe causare danni fisici a te o ad altre persone o altra proprietà. Devi acquistare dimestichezza nell'uso della macchina prima di iniziare ad usarla.

PERICOLO: Operare con una macchina che non è perfettamente o completamente assemblata, potrebbe causare danni alle persone o alla proprietà. Non operare con la macchina fino a che non è completamente e perfettamente assemblata. Ispeziona la macchina prima di iniziare a operare. Usa questa macchina solo come descritto nel manuale di istruzione. Usa solo gli attacchi e i ricambi originali.

PERICOLO: La macchina può causare esplosioni quando opera vicino a materiali infiammabili o vapori. Non usare questa macchina vicino a carburanti, polveri combustibili, solventi o altri materiali infiammabili.

PERICOLO: Usare la macchina con un filo elettrico danneggiato potrebbe causare un pericoloso corto circuito elettrico. Non usare il filo elettrico per trasportare o tirare la macchina. Tieni il filo elettrico lontano da superfici riscaldate. Non collegarsi alla presa di corrente mediante una spina non regolamentare o spingendo sulla corda.

PERICOLO: Pericolosi corti circuiti potrebbero accadere se la manutenzione o le riparazioni vengono eseguite su una macchina che non è stata appropriatamente scollegata dalla presa di corrente. Scollegare la macchina dalla presa di corrente elettrica prima di iniziare qualsiasi riparazione o manutenzione di servizio.

AVVERTIMENTO: Operando con una macchina senza osservare tutte le etichettature, simboli di pericolo etc potrebbe risultare pericoloso per la vita. Leggi tutte le etichettature e guarda tutti i simboli di pericolo prima di iniziare a operare. Accertati che tutte le etichettature sono attaccate o fissate alla macchina. Richiedi il ripristino delle etichettature al tuo distributore se dovessero mancare.

AVVERTIMENTO: i componenti elettrici possono subire un corto circuito se esposti ad acqua o umidità. Tieni i componenti elettrici asciutti. Immagazzinare sempre la macchina in un locale asciutto.

AVVERTIMENTO: Usare questa macchina per spostare o muovere altri oggetti o per arrampicarsi, potrebbe risultare pericoloso alla vita delle persone o danneggiare la macchina. Non usare questa macchina come un gradino o come una sedia. Non permettere che sia usata come un giocattolo, presta particolare attenzione se devi necessariamente usarla vicino ai bambini. Non permettere che sia usata da bambini.

PERICOLO: Spostare o modificare parti di questa macchina può causare ferite e/o danni. Tieni mani, piedi, capelli, dita e ogni parte del corpo lontani dalle parti in movimento e dalle aperture.

ATTENZIONE: L'utilizzo della macchina per scopi non esplicitamente indicati dal Fabbricante, esonera il Fabbricante da qualsiasi responsabilità civile e penale.

PERICOLO Non usare la macchina in maniera impropria. Non usare la macchina in posizione rovesciata. Prestare attenzione che acqua o polvere dannosa non entri all'interno della macchina.

PERICOLO Non usare la macchina come massaggiatrice per il vostro o altri corpi. E' pericoloso.

PERICOLO Può accadere un corto circuito se prendi la presa elettrica o la inserisci con le mani bagnate.

PERICOLO: Non lavare la macchina mediante spruzzi d'acqua. Non immergere la macchina in acqua o altri liquidi.

PERICOLO: Non mettere nessun oggetto dentro le feritoie. Non usare la macchina con le feritoie bloccate. Tieni la macchina libera da polvere, capelli e da qualsiasi cosa possa ridurre il flusso di aria.

AVVERTENZA Danni all'operatore possono essere causati quando si lavora pulendo scale e/o aree difficoltose senza usare extra prudenza. Usa molta attenzione quando pulisci scale o aree strette e difficoltose.

AVVERTENZA I componenti usati nell'imballaggio (ie, buste o sacchi di plastica etc.) possono essere pericolosi. Tieni lontano da bambini e/o animali.

IL FABBRICANTE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE per i danni causati a persone o a proprietà a causa di uso incorretto e non autorizzato della macchina. La macchina non va utilizzata per impieghi non indicati nel Manuale di Istruzione.

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE solo a mezzo di personale qualificato. Le parti di ricambio eventualmente da sostituire vanno sostituite solo con parti di ricambio originali. Nessuna responsabilità può essere addebitata al fabbricante per danni eventualmente causate da macchine con parti di ricambio sostituiti con non originali.

PERICOLO L'uso della macchina per qualsiasi impiego non specificato in questo Manuale di Istruzione può essere pericoloso e va evitato.

TUBI E PARTI ASPIRANTI devono essere tenuti lontano dal corpo e specialmente da orecchi, occhi, bocca, naso ed altri parti delicate del corpo.

PERICOLO: Se la macchina è dotata di filtri in carta e/o in stoffa, non usare la macchina senza i filtri. Potrebbe essere pericoloso per le persone o per la macchina.

NON LASCIARE la macchina accesa senza la vostra sorveglianza.

SE AVETE BISOGNO DI CAVI DI PROLUNGA assicuratevi che il cavo aggiunto sia regolamentare e compatibile con la macchina.

NON PULIRE spruzzando acqua.
NON IMMERGERE in acqua o in altri liquidi.

TIENI LA MACCHINA pulita.

TIENI spazzole e altri accessori in buone condizioni.

RIMPIAZZA qualsiasi parte danneggiata subito.

ASSICURATI che l'ambiente di lavoro sia ben illuminato, che l'area in cui lavori sia libera da ostruzione e da altre persone.

QUANDO LAVORI PRENDI LE NECESSARIE PRECAUZIONI PER GARANTIRE LA SICUREZZA DELL'OPERATORE E DI QUALSIASI ALTRA PERSONA POSSA TROVARSI NELLE VICINANZE. Per esempio:

- Lavando o pulendo, **indossa scarpe antiscivolo.**
- Levigando usa abiti protettivi e occhiali di sicurezza, protezione per le orecchie e maschere antipolvere.

OPERATOR SAFETY INSTRUCTIONS



DO NOT USE this machine without reading this manual. This manual has important information for the use and safe operation of this machine. Failure to read and observe all DANGER and/or WARNING statements could result in severe injury or death. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL and on your machine.

DANGER: Failure to read and observe all WARNING statements could result in injury to you or to other personnel. Property damage could occur as well. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL and on your machine.

DANGER: Failure to read and observe all WARNING statements could result in damage to the machine or to other property. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL.

DANGER: Operating with a machine that is not completely or fully assembled could result in injury or property damage. DO NOT USE this machine until it is completely assembled. Inspect the machine carefully before operating it. Use only as described in this manual. Use only 's recommended attachments.

DANGER: Operating a machine without all labels, decals etc, could result in injury or damage. READ all machine labels before attempting to operate the machine.

DANGER: Electrical machines can cause an explosion when operating near inflammable materials and vapours. DO NOT USE this machine with or near fuels, grain dust, solvent, thinners or other inflammable materials.

DANGER: Using machines with a damaged power cable could result in an electrocution. DO NOT USE the machine with a damaged power cable.

DO NOT run the machine over the power cable during operation.
DO NOT use the electrical cord to move the machine.
KEEP cord away from heated surfaces.

DO NOT lift or pull the machine by any of the operating triggers. Use the main handle.

DANGER: DO NOT unplug the machine by pulling on the cord. Grasp the plug not the cord. Electrocution could occur if you handle the plug or appliance with wet hands.
DO NOT handle the plug or appliance with wet hands.

DANGER: DO NOT attempt machine maintenance or cleaning unless the plug has been removed from the electric supply outlet.

DANGER: Electrical components may 'short-out' if exposed to water or moisture. KEEP the electrical components of the machine dry. Always store the machine in a dry place.

WARNING: Use of this machine to move other objects or to climb on could result in injury to the operator or damage to the machine. DO NOT use the machine as a step or furniture. DO NOT allow it to be used as a toy. Pay extremely close attention if it is necessary to use the machine near children. Keep the machine out of reach of children and/or animals.

WARNING: Moving parts of this machine can cause injury and/or damage. KEEP hands, feet, loose clothing, hair, fingers, and all parts of the body away from machine openings and moving parts.

DANGER: The machine may 'short-out' or 'burn-out' if openings and/or cooling vents are blocked. DO NOT put any object into the openings. DO NOT use with wet hands. DO NOT handle plug or appliance with wet hands.

WARNING: Damage could occur to the machine if openings are blocked. DO NOT use the machine with any openings blocked. KEEP FREE from dust, lint, hair and anything that may reduce air flow. DO NOT insert any foreign objects into any machine openings.

WARNING: Injury could occur to the operator and/or damage to the machine could occur when cleaning stairs, unless extra caution is used. Use extra caution when cleaning stairs or difficult areas.

WARNING: DO NOT use the machine upside down. The dust or the water could go inside the machine and cause electrocution.

WARNING: If the machine has dust bag and/or filter, injury could occur to the operator or the machine if used without dust bag and/or filters. DO NOT use the machine without its proper dust bag and/or filters in place.

WARNING: DO NOT use the machine as a massager for your or any other person's body. It is extremely dangerous.

WARNING:

DO NOT clean by spraying water.

DO NOT immerse into water or moisture.

KEEP your machine clean.

KEEP your brushes or any accessories in good condition.

REPLACE any worn or damaged parts immediately.

ENSURE that the working area is clear of obstructions and/or people.

ENSURE that the working area is sufficiently illuminated to work well.

DANGER: Components used in packaging (ie, plastic bags) can be dangerous. KEEP away from children and animals.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for any damage/injury caused to persons or property, because of the incorrect use of the machine or due to procedures being used which are not specified in this instruction manual.

SERVICE AND REPAIRS MUST BE carried out by qualified personnel only. Replacement and or spare parts for the machine must be from the original manufacturer only.

DANGER: Electrocution could occur if maintenance and repairs are performed on a unit that is not properly disconnected from the power source. Disconnect the power supply before attempting any maintenance or service.

THE USE OF THE MACHINE for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided. The manufacturer is not liable to any responsibility if the machine is used for purposes other than those specified in this manual.

TUBES AND ACCESSORIES should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.

DANGER: If the machine has paper and/or fabric filters, do not use the machine without these filters properly installed. In proper use and lack of filters may result in injury to the operator or damage to the machine and property.

DO NOT LEAVE the equipment unattended whilst in use.

SHOULD EXTENSION CABLE be used, ensure that the cable rating is suitable for use with the equipment.

DANGER: When using the equipment always ensure that all necessary precautions are taken to guarantee the safety of the operator and any other person who may be affected. When necessary:

- **use protective clothing** such as safety glasses, gloves, non-slip footwear, respiratory mask when working in dusty and/or unventilated areas, ear protection.

INSTRUCTIONS POUR LA SECURITÉ



AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de danger pourrait être dangereux pour vous, pour d'autres personnes ou causer des dommages à la propriété. Lire et observer toutes les indications de danger que vous trouvez dans ce livret.

AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de danger pourrait être dangereux pour vous, pour d'autres personnes ou causer des dommages à la propriété. Lire et observer toutes les indications de danger que vous trouvez dans ce livret d'instructions ou sur la machine.

AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de prudence pourrait résulter nuisible pour la machine ou à la propriété. Lire et observer toutes les indications de prudence que vous trouvez dans ce livret d'instructions ou sur la machine.

DANGER : Ne pas lire et ne pas observer le LIVRET D'INSTRUCTIONS avant de commencer à travailler avec cette machine ou tenter n'importe quelle réparation à la machine pourrait causer des dommages physiques à vous ou à d'autres personnes ou à la propriété. Vous devez vous familiariser avec la machine avant de commencer à l'utiliser.

DANGER : Travailler avec une machine qui n'est pas complètement ou parfaitement assemblée, pourrait causer des dommages aux personnes ou à la propriété. Ne pas travailler avec la machine jusqu'à ce qu'elle soit complètement et parfaitement assemblée. Contrôler la machine avant de commencer à travailler.

Utiliser cette machine seulement comme décrit dans ce livret d'instructions. Utiliser seulement les attaches et les pièces de rechange originales.

DANGER : La machine peut provoquer des explosions quand elle est utilisée près de matériaux ou de vapeurs inflammables. Ne pas utiliser cette machine près de carburants, poudres combustibles, solvants ou autres matériaux inflammables.

DANGER : Utiliser la machine avec un câble électrique endommagé pourrait causer un dangereux court-circuit. Ne pas le câble électrique pour transporter ou tirer la machine. Tenir le câble électrique loin des surfaces chauffées. Ne pas brancher à la prise de courant avec une prise non réglementaire ou en forçant sur le câble.

DANGER : Des dangereux courts-circuits pourraient se produire si la maintenance ou les réparations viennent effectuées sur une machine qui n'a pas été débranchée de la prise de courant.

Débrancher la machine de la prise de courant électrique avant de commencer toute réparation ou maintenance de service.

AVERTISSEMENT : En travaillant avec une machine sans observer toutes les étiquettes, symboles de danger etc... pourrait résulter dangereux pour la vie. Lire toutes les étiquettes et regarder tous les symboles de danger avant de commencer à travailler, s'assurer que toutes les étiquettes sont collées ou fixées sur la machine. Demander à votre distributeur de remettre toutes les étiquettes si celles-ci devaient manquer.

AVERTISSEMENT : Les composants électriques peuvent subir un court-circuit si exposés à l'eau ou à l'humidité. Tenir les composants électriques au sec. Ranger toujours la machine dans un endroit sec.

AVERTISSEMENT : Utiliser cette machine pour déplacer ou bouger d'autres objets, ou pour monter dessus, pourrait résulter dangereux pour la vie des personnes ou endommager la machine. Ne pas utiliser cette machine comme un escabeau ou comme une chaise. Ne pas permettre qu'elle soit utilisée comme un jouet, prêter une particulière attention si vous devez obligatoirement l'utiliser près d'enfants. Ne pas permettre qu'elle soit utilisée par des enfants.

DANGER : Déplacer ou modifier des parties de cette machine peut causer des blessures et/ou des dommages. Tenir mains, pieds, cheveux, doigts et toute partie du corps loin des ouvertures ou des parties de la machine en mouvement.

DANGER : Ne pas utiliser la machine de manière impropre. Ne pas utiliser la machine en position retournée. Faire attention à ce que l'eau ou la poussière dangereuse n'entre pas à l'intérieur de la machine.

DANGER : Ne pas utiliser la machine comme masseuse pour votre corps ou pour le corps des autres, c'est dangereux !

DANGER : Vous pouvez provoquer un court-circuit si vous prenez ou insérez la prise électrique avec les mains mouillées.

DANGER : Ne pas laver la machine avec un jet d'eau. Ne pas tremper la machine dans l'eau ou dans d'autres liquides.

DANGER : Ne mettre aucun objet dans les fentes. Ne pas utiliser la machine avec les fentes obturées. Tenir la machine libre de poussière, cheveux et de tout autre chose qui peut réduire le flux d'air.

AVERTISSEMENT : Les composants utilisés dans l'emballage (sac en papier ou en plastique etc...) peuvent être dangereux. Tenir loin de la portée des enfants et/ou des animaux.

ATTENTION: L'utilisation de la machine pour emplois autres que ceux indiqués par le fabricant, exonère celui-ci de toute responsabilité civile ou pénale

LE FABRIQUANT NE PEUT ETRE CONSIDERE RESPONSABLE : en cas de dommage causé à une personne ou à une propriété à cause d'une utilisation non correcte et non autorisée de la machine. Toutes utilisations différentes de celles indiquées sur le présent livret peuvent constituer un danger, donc doivent être évitées. La machine ne doit pas être utilisée pour des emplois qui ne sont pas indiqués dans le livret d'instructions.

MANUTENTION ET RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES : seulement par un personnel qualifié. Les pièces qui éventuellement doivent être changées doivent être remplacées seulement par des pièces de rechange originales. Aucune responsabilité ne peut être attribuée au fabricant pour des dommages éventuellement causés par des machines avec des pièces remplacées par des pièces de rechange non originales.

DANGER : L'utilisation de la machine pour n'importe quel usage non spécifié dans ce livret d'instructions peut être dangereux et va être évité.

TUBES ET PARTIES ASPIRANTES : doivent être tenus loin du corps et spécialement des oreilles, des yeux, de la bouche, du nez et autres parties délicates du corps.

DANGER : Si la machine est dotée de filtres en papier et/ou en étoffe, ne pas laisser la machine sans les filtres. Cela pourrait être dangereux pour les personnes ou pour la machine.

NE PAS LAISSER : la machine en fonction sans votre surveillance.

SI VOUS AVEZ BESOIN DE CABLES DE RALLONGE : assurez-vous que le câble rajouté soit compatible avec la machine et réglementaire.

NE PAS NETTOYER en vaporisant de l'eau.

NE PAS METTRE dans l'eau ou dans d'autres produits.

TENIR LA MACHINE propre.

TENIR les brosses et autres accessoires en bonne condition.

REMPLEZ aussitôt toute partie endommagée.

ASSUREZ-VOUS que l'endroit où vous travaillez soit libre d'obstructions et d'autres personnes.

ASSUREZ-VOUS que l'ambiance de travail soit bien éclairée.

QUAND VOUS TRAVAILLEZ, PRENEZ LES PRECAUTIONS

NECESSAIRES POUR GARANTIR la sûreté de l'opérateur et de

toutes autres personnes qui peuvent être proches, par exemple :

- **lavant ou nettoyant** porter des chaussures qui ne glissent pas,
- **ponçant** utiliser des vêtements protectifs et lunettes de sûreté, et des protections pour les oreilles.

- **Nettoyant à sec** utiliser un masque anti-poussière.

SICHERHEITS GEBRAUCHSEINLEITUNG



WAHRNUNG: Das nicht beachten dieser Informationen Schaden an Personen bis zum Todesfall führen. Lesen und Beachten Sie bitte alle Sicherheits Informationen die Sie in diesen Lehrbuch finden.

WAHRNUNG: Das nicht beachten der Sicherheits Informationen kann zu Schaden an Ihnen, Personen und Eigentumanderer führen. Lesen und beachten Sie alle Sicherheits Informationen die Sie hier oder auf der Maschine finden.

WAHRNUNG: Das nicht beachten dieser Informationen kann Schaden an der Maschine und Anderereigentum führen. Lesen und beachten Sie alle Vorsichtsmaßnahmen die Sie in diesen Lehrbuch oder an der Maschine finden.

GEFAHR: Das fehlende Lesen und Beachten vom Lehrbuch vor der Benutzung oder bei einhändige Reparaturen kann zu körperlichen Verletzungen an Ihnen oder anderen Personen oder Schaden an Anderereigentum führen. Lehnen Sie Vertraulichkeit mit der Maschine zu haben bevor Sie mit das Arbeiten anfangen.

GEFAHR: Das Arbeiten mit einer Maschine die nicht Richtig oder Komplet zusammen gebaut ist, kann zu Schaden an Personen oder Anderereigentum führen. Arbeiten Sie nicht mit einer Maschine die nicht Komplet aufgebaut ist. Warten Sie die Maschine vor jeder Nützun. Nützen Sie diese Maschine nur wie im Lehrbuch angegeben. Bitte nur Original Ersatzteile benutzen.

GEFAHR: Das Benutzen der Maschine in Nähe von Dämpfe oder leicht entzündlichen Mitteln kann zu Explosionen führen. Die Maschine nie in Nähe von Abgasen, Lösungsmitteln und anderer leicht entzündlichen Mitteln benutzen.

GEFAHR: Die Benutzung der Maschine bei geschädigten Elektrokabeln kann zu Kurzschluß Reaktionen führen. Die Elektrokabeln nicht zum transportieren oder verschieben der Maschine benutzen Elektrokabeln von erwärmten Fleschen fern halten. Nicht an Strom verbinden falls die Steckdose nicht der Norm entspricht oder nur durch Kraft eingeführt werden kann.

GEFAHR: Es könnten gefährliche Kurzschluß Reaktionen bei Reparaturen oder Wartung auftreten wenn die Maschine nicht korrekt vom Strom ausgeschaltet ist. Maschine bevor Sie mit Reparaturen oder Wartungen anfangen immer ausschalten.

WAHRNUNG: Das Arbeiten mit der Maschine ohne die Etikettatur, Gefahr Symbole u.s.w. zu beachten kann zu Lebensgefahr führen. Bevor Sie mit das Arbeiten anfangen alle Etiketten und Gefahrensymbole lesen und beachten. Vergewissern Sie sich das alle Etiketten und Gefahrensymbole an der Maschine angebracht wurden. Bestellen Sie die fehlenden Etiketten bei Ihrem Händler.

WAHRNUNG: Elektrokomponenten können eine Kurzschlußreaktion haben falls sie mit Wasser oder Feuchtigkeit in Verbindung kommen. Halten Sie die Elektrokomponenten trocken. Maschine trocken lagern.

WAHRNUNG: Die Nützun der Maschine zum tragen oder Verschieben von Gegenstände, könnte zu Schader an Personen und Maschine führen. Die Maschine nicht als Stuhl oder Treppe benutzen. Nicht als Spielzeug benutzen, falls Sie die Maschine in Nähe von Kindern benutzen, geben Sie besonders Acht. Nicht von Kindern benutzen lassen.

GEFAHR: Das tauschen von Teilen kann zu Verletzungen oder Schaden führen. Halte Hände, Füße, Haare, Finger oder sonstige Körperteile von Öffnungen und Teile in Bewegung fern.

ACHTUNG: Achtung die Benutzung der Maschine von Arbeiten die der Hersteller nicht angibt, befreit ihn von allen bürgerlichen und strafrechtlichen Verantwortungen.

GEFAHR: Die Maschine nicht unpassend benutzen. Die Maschine nicht benutzen wenn sie verkehrtrüm steht. Achten Sie darauf das Wasser oder Staub nicht in Inneren der Maschine gelagen.

GEFAHR: Benutzen Sie die Maschine nicht als Massör für ihren oder der Körper anderer. Es ist efährlich.

GEFAHR: Es könnte zu Kurzschluß führen wenn Sie mit nassen Hände den Stromkabel nehmen oder anstecken. Nicht mit nassen Händen nehmen oder anstecken.

GEFAHR: Die Maschine nicht mit laufendem Wasser waschen. Nicht in Wasser oder anderen Lösunen eintauchen.

GEFAHR: Keine Geenstände in den Schlitzen leen. Die Maschine nicht benutzen wenn die Schlitze verstaut sind. Halte die Maschine frei von Stab, Haare oder anderen Sachen die die Luftzufuhr reduzieren.

WAHRNUN: Schaden am Arbeiter können auftreten wenn man keine extra Vorsichtsmaßnahmen genommen hat beim säubern von Treppen oder anderer unemütlichen Zonen. Sein Sie besonders Wachsam wenn Sie Treppen, enge oder ungemütliche Zonen säubern.

WAHRNUN: Materialien die für die Verpackun benutzt werden (Tüten, Plastikbeutel u.s.w.) können efährlich sein. Von Kindern und/oder Tiere fern halten.

DER HERSTELLER KANN NICHT VERANTWORTLICH GEHALTEN WERDEN bei Schaden an Personen oder Anderereigentum durch falschen oder nicht genehmigten Nützung der Maschine. Die Maschine darf nicht für Tätigkeiten die nicht im Lehrbuch angeeben sind benutzt werden.

WARTUNG UND REPARATUREN DÜRFEN NUR durch qualifiziertes Personal vorgenommen werden. Ersatzteile die eventuell ausgetauscht werden dürfen nur durch Originalteile ersätzt werden. Der Hersteller trägt keine Verantwortun bei Schaden durch die Maschine an der nicht original Ersatzteile angebracht wurden.

GEFAHR: Jede Nützung der Maschine die in diesen Lehrbuch nicht angegeben ist könnte gefährlich werden und ist somit zu vermeiden.

RÖHRE UND SAUGTEILE müssen von Körper und besonders von Ohren, Augen, Mund, Nase und andere empfindlichen Körperteile fern erhalten werden.

GEFAHR: Wenn die Maschine mit Filtern aus Papier und/oder Stoff ausgestattet ist, die Maschine nicht ohne Filtern benutzen. Es könnte für die Maschine und für Personen gefährlich sein.

LASSEN SIE NICHT die Maschine unbeaufsichtigt an.

WENN SIE EIN VERLÄNGERUNGSKABEL brauchen verewissern Sie sich das es mit den Stromkabel kompatibel ist, es ist Vorschrift.

NICHT mit Wasserspritzen säubern

HALTE DIE MASCHINE sauber

HALTE Bürsten und anderes Zubehör im gutem Zustand

ERSÄTZE alle eschädigte Teile sofort

VEREWISSERN Sie sich das das Raum in den Sie arbeiten ausreichend belüchtet ist, das im Raum sich keine weiteren Personen und/oder Verstopfun befinden

NEHMEN SIE BEIM ARBEITEN ALLE VORSICHTSMABNAHMEN VOR DIE FÜR DIE SICHERHEIT VOM ARBEITER UND VON JEGLICHER PERSONEN DIE SICH IN DER NÄHE BEFINDEN KÖNNEN zum Beispiel

- Beim waschen und Säubern trae immer **Rutschfeste Schuhe**

- Beim pollieren trage **Arbeitskleidun, Schutzbrille, Ohrenschutz und Staubmaske**

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

E

ADVERTENCIA: No leer este manual o no observar todas las indicaciones de peligro podría causar heridas graves o muerte. Lea y observe todas las indicaciones de peligro en el manual de instrucciones.

ADVERTENCIA: No leer y observar todas las indicaciones de seguridad podría resultar peligroso para el operador u otras personas o causar daños a la propiedad. Lea y observe todas las advertencias que aparecen en este manual o en la máquina.

ADVERTENCIA: No leer y observar todas las indicaciones de prudencia podría ser dañoso para la máquina o para la propiedad. Lea y observe todas las indicaciones de prudencia que aparecen en este manual o en la máquina.

PELIGRO: No leer y observar este manual de instrucciones antes de empezar a trabajar con esta máquina o intentar reparar la máquina podría causar daños al operador, a otras personas o a la propiedad. Antes de empezar a trabajar con esta máquina es necesario adquirir una cierta práctica en el manejo de la misma.

PELIGRO: Trabajar con una máquina que no esté perfectamente o completamente montada, podría causar daños a las personas o a la propiedad. No empezar a trabajar hasta que no esté completamente y perfectamente montada. Inspeccionar la máquina antes de empezar a trabajar. Usar la máquina solamente de la manera descrita en este manual de instrucciones. Usar solo enchufes y recambios originales.

PELIGRO: La máquina puede causar explosiones si trabaja cerca de materiales inflamable o de vapores. No usar esta máquina cerca de carburantes, polvos combustibles, solventes o otros materiales inflamables.

PELIGRO: Usar la máquina con un cable dañado podría causar un peligroso cortocircuito. No usar el cable eléctrico para transportar la máquina o para tirar de ella. Tener el cable lejos de superficies calentadas. No establecer conexión eléctrica con enchufes no reglamentario y no empujar sobre el cable.

PELIGRO: peligrosos cortocircuitos podrían suceder si la manutención o las reparaciones vienen seguidas en una máquina que no ha estado propiamente desconectada del enchufe. Desconectar la máquina del enchufe antes de iniciar cualquier reparación o manutención.

ADVERTENCIA: Obrando sin observa toda las etiquetas, símbolos de peligro etc.. Podría resultar peligroso para la vida. Lea todas las etiquetas y mire todos los símbolos de peligro antes de empezar a trabajar. Asegurase que todas las etiquetas son pegadas o fijadas sobre la maquina.Exige el restablecimiento de las etiquetas, en caso de falta, de su proveedor.

ADVERTENCIA: los componentes eléctricos pueden andar en cortocircuito si son expuestos a l'agua o a la humedad. Mantenga ellos secos. Guarde la máquina en un lugar seco.

ADVERTENCIA: Usar esta máquina para desplazar o mover otros objetos o para subir, podría causar peligos para las personas y dañar la máquina. Non use esta máquina como peldaño o como silla. No permite que se use como juguete, tene cuiddo si debe emplearla cerca de los niños.Non permite l'empleo a los niños.

PELIGRO: Desplazar o modificar componentes de esta máquina puede causar heridas y/o daños.Tenga manos, pies, cabellos, dedos y cada parte del cuerpo lejos de los componentes en movimiento y de las aberturas.

PELIGRO: No use la máquina en manera impropria. No use la máquina en posición torcida. No permite que agua o polvos nocivos penetren en la máquina.

PELIGRO: No use la máquina para masajar su cuerpo o el de otras personas – es peligro.

PELIGRO: Podria suceder un cortocircuito si agarras la toma de corriente y haces una conexión con las manos mojadas. No agarrer y no conectar con las manos mojadas.

ADVERTENCIA : El empleo de la maquina por objetivos no explicitamente indicatos por el fabricante,exonera el fabricante de cualquiera responsabilidad civil y penal.

PELIGRO: No lavar la máquina con agua. No sumergir la máquina en agua o otros líquidos.

PELIGRO: No poner ningun objeto en las troneras. No user la máquina con troneras obstruidos. Tenga la máquina libre: de polvo, cabellos o de cualquier cosa que reduce el flujo de aire.

ADVERTENCIA: Daños a l'abrador pueden ocurrir cuando se trabaja puliendo escaleras y/o areas dificultas sin usar extra **prudencia**.

Tenga mucha atención cuando limpie escabras o areas angostas y dificultas.

ADVERTENCIA: Los componentes de los embalajes (bolsa o sacos de plástica etc..) pueden ser peligrosos. Mantenga lejos de los niños y animales.

EL FABRICANTE NO PUEDE SER CONSIDERADO RESPONSABLE por ningun daño causado a personas o a propiedad por causa de uso incorrecto y no autorizado de la máquina. La máquina no debe ser utilizada para usos no indicados en el manual de instrucción.

LAS MANUTENCIONES Y REPARACIONES DEBEN REALIZARSE ÚNICAMENTE POR PERSONAL QUALIFICADO. Las piezas de repuesto deben ser solamente originales. Ninguna responsabilidad puede ser adendada al fabricante por daños causados de máquinas con repuestos no originales.

PELIGRO: El empleo de esta máquina en trabajos para los que no es previsto y especificado en este Manual de Instrucción puede ser perigioso.

TUBOS Y PARTES ASPIRANTES: deben ser tenidos lejos del cuerpo y especialmente de las orejas, ojos,boca,nariz y otras partes delicadas del cuerpo.

PELIGRO: si la máquina est dotada de filtros de papel o de tela, no usar la máquina sin filtro.Podría ser peligroso para las personas o para la máquina.

NO DEJAR la máquina encendita sin la vuestra vigilancia.

SE NECESITAN DE CABLES DE PROLONGACIÓN, asegurarse que el cable adjunto sea compatible con la máquina y reglamentario.

NO LIMPIAR rociando agua.

NO SUMERGIR e agua u otros líquidos.

TENGA la máquina limpia.

TENGA escobillas y otros accesorios en buenas condiciones.

REEMPLAZA cualquier parte danada inmediatamente.

ASEGURASE que el ambiente de trabajo sea bien iluminado, que el area donde trabaja sea libre de obstrucción y de otras personas.

CUANDO TRABAJA PRENDA LAS NECESARIAS PRECAUCIONES PARA GARANTIR LA SEGURIDAD DEL OPERADOR Y DE CUALQUIER OTRA PERSONA QUE PUEDE SER EN LA VESINDAD, por ejemplo :

lavando y limpiando, ponerse calzados antideslizante.

Puliendo use ropa protectiva y gapas de seguridad y proteccion para las orejas y use además una mascarilla antipolvo.

**ISTRUZIONI PER L'USO / INSTRUCTIONS FOR USE / INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION /
GEBRAUCHSANLEITUNG / INSTRUCCION DE USO****I TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE**

La macchina è provvista di una Targhetta di Identificazione. Assicurati che la macchina ne sia provvista, in caso contrario avverti immediatamente il costruttore e/o rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati, pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. I prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

GB IDENTIFICATION PLATE

This machine holds an Identification Plate. Make sure the machine has an identification plate, otherwise inform the manufacturer and/or the dealer immediately. Machines without plates must not be used and the manufacturer declines all responsibility for them. Any product without an identification plate must be considered anonymous and potentially dangerous.

F PLAQUETTE D'IDENTIFICATION.

La machine est munie d'une plaquette d'identification. Assurez-vous que la machine en soit munie, dans le cas contraire avertissez immédiatement le constructeur et/ou le revendeur. Les appareils qui ne sont pas munis de plaquette ne doivent pas être utilisés, sous peine d'échéance de toutes responsabilités de la part du constructeur. Les produits non munis de plaquette doivent être retenus anonymes et potentiellement dangereux.

D IDENTIFIKATIONSSCHILD

Die Maschine ist mit einem Identifikationsschild ausgestattet. Versichern Sie sich das die Maschine damit ausgestattet ist, falls nicht melde das sofort deinem Händler und/oder Hersteller. Geräte ohne Identifikationsschild dürfen nicht benutzt werden, dar sonst vom Hersteller keine Haftung übernommen wird. Geräte ohne Identifikationsschild sind anonym gehalten und somit potenziell gefährlich.

E TARJETA DE IDENTIFICACION

La maquina lleva una tarjeta de identificación. Asegurarse de que no falte y en caso contrario, advertir inmediatamente el fabricante o al revendedor. Las maquinas desprovista de tarjeta no deben ser usadas, en caso contrario ninguna responsabilidad puede ser atribuida al fabricante. Los articulos sin tarjeta son considerados anonimos y potencialmente peligrosos.

**OPERAZIONI PRELIMINARI / STARTING UP / OPERATIONS PRELIMINAIRE /
VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES**

I La monospazzola può essere controllata dall'operatore muovendo la macchina da destra verso sinistra o viceversa. **RICORDA:** abbassando il manico la macchina va a sinistra, alzando il manico la macchina va a destra. Non abbassare o alzare il manico bruscamente.

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO ALLA PRESA DI CORRENTE

Accertati di avere la corretta frequenza e il giusto voltaggio prima di collegare la spina alla prese di corrente. Controlla quanto indicato sulla Targhetta di identificazione della macchina. Questa macchina è dotata di un approvato cavo elettrico a tre fili. Il filo giallo (o giallo-verde) è quello di messa a terra. La macchina deve essere collegata a una regolare presa di corrente che abbia massa a terra.

ATTENZIONE: La presa di corrente deve avere la massa a terra. **ATTENZIONE:** Il non rispetto di quanto sopra, libera il costruttore da ogni responsabilità. Chiunque usa la macchina deve accertarsi che tutte le disposizioni di legge e/o i permessi relativi all'uso siano rispettati. L'operatore deve anche accertarsi delle condizioni di sicurezza come: a) sistema elettrico sufficiente b) assenza di esplosivi, polveri infiammabili o corrosivi.

ATTENZIONE Non tagliare la spina. Non usare adattatori. Qualora necessita cambiare la spina essa deve essere sostituita a mezzo di un operatore qualificato. Se hai un cavo elettrico bruciato, tagliuzzato o danneggiato sostituiscilo a mezzo di personale qualificato.

AVVERTIMENTO: Se hai un cavo elettrico o una spina bruciata, consumata, tagliata o danneggiata, sostituiscila per mezzo di personale qualificato.

GB Operator can control the single disc machine from right to left and the other way around. **REMEMBER:** the machine turns left lowering the handle, turns right pulling up the handle. Do not suddenly lower or pull up the handle, use gentle movements.

HOW TO CONNECT POWER SOCKET

Make sure you have the right frequency and voltage before putting the plug in the power socket. Check instructions showed on the machine identification plate. This machine has an approved three-wire electric cable. Yellow wire (or yellow-green) is the grounding. This machine must be connected to a regular power socket with grounding.

WARNING: Power socket must have grounding. **WARNING:** If any of the above or following instructions are ignored, the manufacturer assumes none of the responsibility. Any user of this machine must make sure all provisions of the law and/or permits regarding the use will be observed. Operator must also check safety conditions like: a) Sufficient power system b) Absence of explosives, inflammable or corrosive powders in the vicinity of use.

WARNING: Do not cut the plug. Do not use adaptors. Only a qualified electrician can replace the plug if needed. Only a qualified operator can replace burned, cut or damaged electric cables. **WARNING:** Only qualified staff can replace a burned, cut or damaged electric cable or plug.

F La monobrosse peut être contrôlée par l'opérateur en bougeant la machine de droite à gauche et viceversa. **RAPPELEZ-VOUS :** en abaissant le manche la machine va à gauche, soulevant le manche la machine va à droite. Ne pas abaisser ou hausser brusquement le manche.

INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT A LA PRISE DE COURANT.

Assurez-vous d'avoir la fréquence de courant correcte et le juste voltage avant de brancher la prise de courant. Contrôler ce qui est indiqué sur la plaquette d'identification de la machine. Cette machine est dotée d'un câble électrique à trois fils. le fil jaune (ou jaune-vert) est celui de la masse de terre. La machine doit être branchée à une prise de courant réglementaire qui a la masse de terre.

ATTENTION : la prise de courant doit avoir la masse de terre. **AVERTISSEMENT :** le non respect de ce qui est indiqué ci-dessus libère le constructeur de toutes responsabilités. Toute personne qui utilise la machine doit contrôler que toutes les dispositions de loi et/ou permis relatifs à l'utilisation ont été respectés. L'opérateur doit aussi contrôler les conditions de sûreté comme : a) système électrique suffisant b) absence d'explosifs, poudres inflammables ou corrosives.

ATTENTION : ne pas couper la prise. Ne pas utiliser d'adaptateur. Si vous devez changer la prise celle-ci doit être changée par un opérateur qualifié. Si vous avez un câble électrique brûlé, coupé ou endommagé vous devez le faire changer par un personnel qualifié.

AVERTISSEMENT : Si vous avez un câble électrique ou une prise brûlée, consommée, coupée ou endommagée, la faire remplacer par un qualifié.

**OPERAZIONI PRELIMINARI / STARTING UP / OPERATIONS PRELIMINAIRE /
VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES**

D Die machine wird durch Bewegungen von rechts nach links und umgekehrt Unterkontrolle gehalten. **MERKE:** wenn man den Griff nach unten hält geht die Maschine nach links, hält man den Griff nach oben nach rechts. Nie den Griff herb nach oben und unten bewegen.

GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DIE VERBINDUNG AN DER STECKDOSE

Vergewissern Sie sich das die richtige Frequenz und Wolltage haben bevor Sie den Stecker in der Steckdose verbinden. Schauen Sie nach was auf den Identifikationsschild der Maschine steht.

Diese Maschine ist mit einen anerkannten Elektrokabel mit drei Fäden ausgestattet. Der gelbe Faden (od. gelb / grün) ist der mit der Bodenmasse. Die Maschine muss an einer Steckdose mit regulärer Bodenmasse verbunden werden.

ACHTUNG: Die Steckdose muss Bodenmasse haben **ACHTUNG:** Die nicht Anhaltung dieser Informationen, befreit den Hersteller von jeder Verantwortung. Jeder der die Maschine benutzt muss sich vergewissern das alle gesetzlichen Anforderungen und/oder Erlaubnissen für die Benutzung angehalten werden. Der Arbeiter muss sich vergewissern das alle Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden wie: a) genügend Elektroversorgung b) Mangel an Explosiven, leicht entzündlichen Stoffen und Korrosiv.

ACHTUNG: Nicht den Stecker schneiden. Kein Adapter benutzen. Falls der Stecker ausgetauscht werden muss nur von qualifiziertes Personal machen lassen. Wenn Sie ein verbranntes, geschädigtes oder verschnitzeltes Kabel haben tauschen Sie es sofort durch qualifiziertes Personal aus.

WAHRNUNG: Wenn Sie ein verbranntes, verbrauchtes, geschnitzeltes oder geschädigtes Kabel haben, tauschen Sie es durch einen qualifizierten Arbeiter aus.

E La rotativa puede ser controlada por el operador moviendo la maquina da la derecha a la izquierda o viceversa. **RECUERDA:** bajando la empunadura la maquina va a la izquierda, subiendola va a la derecha. No subir o bajar la empunadora bruscamente.

Asegurate de tener la correcta frecuencia y el justo voltaje antes de conectar el enchufe a la toma de corriente. Controlar cuanto es indicado sobre la tarjeta de identificación de la maquina. Esta maquina es dotada de un aprobado cable eletrico a tres hilos. El hilo amarillo (o amarillo- verde) es la masa a tierra. La maquina tiene que ser conectada a una regular toma de corriente que tenga la masa a tierra.

ADVERTENCIA: La toma de corriente tiene que tener la masa a tierra. **ADVERTENCIA.** No respetar cuanto es dicho antes, libera el fabricante da cualquier responsabilidad. Cualquiera utize la maquina tiene que asegurarse que todas las disposiciones de leyes y/o los permisos relativos al uso sean respetados. El trabajador tiene también asegurarse de laqs condiciones de seguridad como: a) suficiente sistema eletrico b) ausencia de explosivos, polvos inflamables o corrosivos.

ADVERTENCIA: No cortar el enchufe. No utilizar adaptadores. Cuando necesita cambiar el enchufe, esto tiene que ser sustituido da un trabajador cualificado. Si hai un cable de corriente quemado, cortado o danado, èsto tiene que ser sustituido da un personal cualificato.

**REGOLAZIONE MANICO / HANDLE REGULATION / REGLAGE DU MANCHE /
REGULIERUNG NEIGUNG / REGULACIÓN MANGO**

I **REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANICO**

Tirando la **leva alza manico** (1), il manico può essere posizionato all'altezza desiderata dall'operatore. Assicurarsi che il manico sia in posizione confortevole prima di iniziare a operare.

GB **HANDLE ADJUSTMENT**

Pulling the **handle height lever** (1) handle height can be adjusted according to the operator's height. Make sure the handle is in a comfortable position before starting up.

F **REGLAGE DU MANCHE**

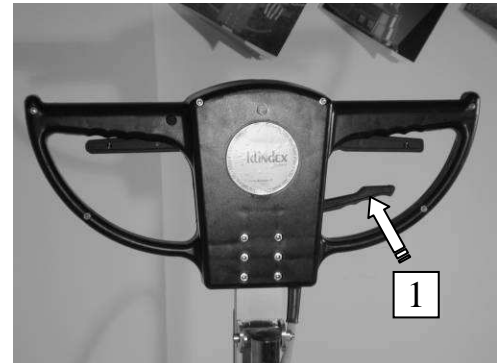
En appuyant sur la **lève de réglage en hauteur du manche**(1), le manche peut être positionné à la hauteur désirée par l'opérateur. S'assurer que le manche soit dans une position confortable avant de commencer à travailler.

D **REGULIERUNG GRIFF**

Hebel (1) aufschrauben und den Griff auf der gewünschten Höhe einstellen. Vergewissern Sie sich das der Griff auf einer gemütlichen Position ist bevor Sie mit das Arbeiten anfangen.

E **REGOLACION MANGO**

Tirando la **leva para subir el mango** (1) éste puede ser posicionado a la altura que desea el trabajador. Asegurarse que el mango sea en una posición confortable primero de empezar a trabajar.



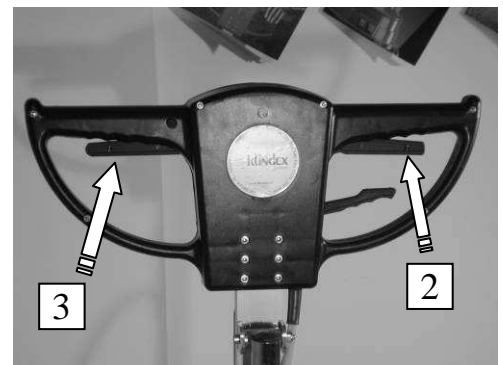
ACCENSIONE / STARTING UP / DEMARAGE / ANSCHALTEN / PUESTA EN MARCHA

I **ACCENSIONE DELLA MACCHINA**

Accendere la macchina unicamente servendosi dell'interruttore, mai togliendo o inserendo la spina. Mai tirare il cavo elettrico per spegnere o staccare la corrente. Mai spingere sul cavo per infilarlo nella presa elettrica.

INTERRUTTORE DI SICUREZZA: Sul retro del manico è posizionato un interruttore di sicurezza che impedisce alla macchina di partire accidentalmente. Per accendere la macchina bisogna sempre spingere questo **interruttore di sicurezza** (2) e poi si può azionare la **leva di comando** (3) per far partire la macchina.

NOTA IMPORTANTE : Se qualche difficoltà dovesse accadere durante il lavoro, lascia istantaneamente le leve e la macchina automaticamente si scollegherà arrestandosi. Non provare ad attivare la macchina se il manico è in posizione alzata o non è in una posizione confortevole per l'operatore. Potrebbe essere pericoloso per la macchina e per l'operatore.



ACCENSIONE / STARTING UP / DEMARAGE / ANSCHALTEN / PUESTA EN MARCHA

(GB) MACHINE STARTING UP Switch the machine on using the switch only, never pulling in or out the plug. Never pull the electric cable to switch or cut the power off. Hold the cable from the head to plug it into the electric socket, do not plug the cable in from the wire.

SAFETY SWITCH: A safety switch is placed at the back of the handle to avoid accidental starting up. Always press this **safety switch (2)** to switch the machine on and then push and hold the **control levers (3)** to start up.

IMPORTANT: If any problem occurs during the work, let go of all the levers immediately and the machine will stop automatically. Do not try to start the machine if the handle is up or it is not in a comfortable position for the operator. It could be dangerous for the machine and the operator.

(F) DEMARAGE DE LA MACHINE. Faire partir la machine en se servant uniquement de l'interrupteur, jamais en branchant ou en débranchant la machine. Ne jamais tirer sur le fil électrique pour débrancher la machine. Ne jamais forcer sur le câble électrique pour l'insérer dans la prise de courant.

INTERRUPTEUR DE SURETE: l'interrupteur de sûreté est placé derrière le manche, celui-ci empêche à la machine de partir accidentellement. Pour démarrer la machine vous devez toujours appuyer sur **cet interrupteur de sûreté (2)** et ensuite actionner le **LEVIER DE COMMANDE (3)** pour faire partir la machine.

NOTE IMPORTANTE: Si vous avez quelques difficultés durant le travail, lâchez immédiatement les leviers et la machine s'arrêtera automatiquement. Ne pas essayer de mettre en marche la machine si le manche est positionné soulevé ou s'il n'est pas dans une position confortable pour l'opérateur, cela pourrait être dangereux pour l'opérateur et pour la machine.

(D) ANSCHALTEN DER MASCHINE Maschine nur mit den Schalter anschalten, nie durch rein und raus ziehen vom Stecker. Nie die Elektrokabel ziehen um den Strom aus zu schalten. Nie am Stecker mit kraft schieben um ihn an der Steckdose zu verbinden.

SICHERHEITSSCHALTER: Auf der hinteren Seite der Maschine ist ein Sicherheitsschalter der verhindert das die Maschine ungewollt angeht. Um die Maschine zu starten muss man erst diesen **Sicherheitsschalter (2)** betätigen und dann die **Hebeln (3)** um die Maschine zu starten.

WICHTIGE NOTIZ: Bei jeder Art von Schwierigkeit die bei der Arbeit vorkommen könnte, lassen sie sofort alle Hebeln los und die Maschine schaltet sich automatisch aus. Versuchen Sie nicht die Maschine an zu schalten wenn der Griff nicht in einer gemütlichen Position für den Arbeiter ist, es könnte für ihn und für die Maschine gefährlich sein.

(E) PUESTA EN MARCHA DE LA MAQUINA Poner en marcha la maquina unicamente por el interruptor, nunca conectando e desconectando el enchufe. Jamàs tirar el cable electrico para apagar o desconectar la corriente. Jamàs presionar sobre el cable para conectar a la toma de corriente.

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD: Detras del mango esta colocado un interruptor de seguridad que no permite a la maquina de arrancar accidentalmente. Para poner en marcha la maquina hai que empujar este **interruptor de seguridad (2)** y despues se pueden accionar las **levas de mando (3)** para hacer arrancar la maquina.

NOTA IMPORTANTE : Si durante el trabajo se presentan algunas dificultades, deje inmediatamente las levas y la maquina se para automaticamente. No intentar de poner en marcha la maquina si el mango esta levantado o si no esta en una posición confortable para el trabajador. Podria ser peligroso para la maquina y tambien para el trabajador.

**MONTAGGIO SERBATOIO / TANK ASSEMBLY / MONTAGE DU RESERVOIR /
MONTAGE TANK / MONTAJE TANQUE****(I) OPERAZIONE: MONTAGGIO SERBATOIO**

Prima di collegare la levigatrice alla rete elettrica porre il serbatoio dell'acqua sull'asta del comando macchina come mostrato in figura. Fissare il serbatoio con la staffa indicata con (1) bloccando quest'ultima con il pomello filettato.

Inserire il capo libero del tubo indicato con (2) nel ugello posizionato nella parte inferiore del serbatoio. Inserire l'altra estremità nel foro presente sulla carcassa per l'utilizzo del trascinatore, nel foro presente sul planetario per l'utilizzo di quest'ultimo

(GB) STEP: TANK ASSEMBLY

Fasten water tank on the machine control pole before connecting polishing machine to the power socket as pictured. Fasten tank with bracket (1) blocking it with the ball grip pictured.

Pull free pipe extremity (2) in the nozzle of the lower part of the tank. Pull the opposite extremity in the case hole for the pad holder use, in the planetario hole for the latter.

(F) OPERATION: MONTAGE DU RESERVOIR

Avant de brancher la machine à la prise de courant mettre le réservoir d'eau sur le manche de commandes machine comme montré sur l'image. Fixer le réservoir avec la patte indiquée avec le n° 1 en bloquant celle-ci avec le pommeau fileté.

Insérer le bout libre du tube indiqué avec le n° 2 dans l'embout placé sur la partie inférieure du réservoir. Insérer l'autre extrémité dans le trou présent sur la carcasse pour l'utilisation du plateau entraîneur, dans le trou présent sur le planetaire pour l'utilisation de celui-ci.

(D) OPERAZIONE: MONTAGE TANK

Bevor Sie die Poliermaschine am Strom verbinden legen Sie den Wassertank auf dem Stab wie in der Abb. gezeigt. Den Tank mit dem Steigbügel verbinden mit (1) angezeigt, blockieren Sie diese mit dem Gewinde.

Führen Sie den freien Kopf vom Schlauch mit (2) angezeigt in der Düse die sich auf der unteren Seite vom Tank befindet. Führen Sie die zweite Extremität im Loch der sich am Skelett befindet für die Nutzung vom Verschieber, im Loch der sich am Planetar befindet für die Nutzung dieses.



**MONTAGGIO SERBATOIO / TANK ASSEMBLY / MONTAGE DU RESERVOIR /
MONTAGE TANK / MONTAJE TANQUE****(E) OPERAZIONE: MONTAJE TANQUE**

Antes de conectar la maquina a la red electrica poner el tanque con agua sobre el asta del mando maquina como indicado en la figura.

Fijar el tacque con el estribo indicado con (1) bloqueando esto con el mango esferico roscado. Introducir la extremidad libre del tubo indicado con (2) en la boquilla posicionada en la parte inferior del tacque. Introducir la otra extremidad en el agujero presente en el armazón para el uso del arrastrador, en el agujero presente en el planetario para el uso de esto.

**MONTAGGIO PLANETARIO / PLANETARIO ASSEMBLY / MONTAGE DU PLANETAIRE /
MONTAGE PLANETAR / MONTAJE PLANETARIO****(I) OPERAZIONE 1: RECLINARE LA MACCHINA**

Dopo aver staccato la levigatrice dalla rete elettrica porre quest'ultima nella posizione raffigurata appoggiandola al pavimento tramite l'apposita asta mobile

(GB) STEP 1: RECLINE THE MACHINE

Always with the machine disconnected from the power socket, recline the grinding machine on the floor as pictured using the staff.

(F) OPERATION 1: INCLINAISON DE LA MACHINE

Après avoir débranché la machine de la prise de courant, mettre celle-ci dans la position représentée sur l'image en la posant sur le sol en l'appuyant sur le pied mobile.

(D) OPERAZIONE 1: MASCHINE NEIGEN

Nach dem Sie die Maschine aus der Steckdose entfernt haben, legen Sie sie in der Position wie abgebildet in dem Sie sie am Fußboden anlehnen mit der mobilen Stange.

(E) OPERAZIONE 1: RECLINAR LA MAQUINA

Despuer de haber descolgado la maquina da la red electrica poner esta en la posición figurada apoyandola en el piso gracias a la barra movil.

**(I) OPERAZIONE 2: MONTAGGIO PLANETARIO**

Posizionare il planetario in modo che il riferimento (6) si inserisca tra i due blocchi indicati con (7), alzare la levigatrice in modo che la flangia (8) si vada ad inserire nella sede ricavata sul planetario (9)

(GB) STEP 2: PLANETARIO ASSEMBLY

Place the planetario so that the reference (6) can be inserted between the two parts indicated with (7), lift the machine so that the clutch (8) can be inserted in the suitable planetario opening (9).

(F) OPERATION 2: MONTAGE DU PLANETAIRE

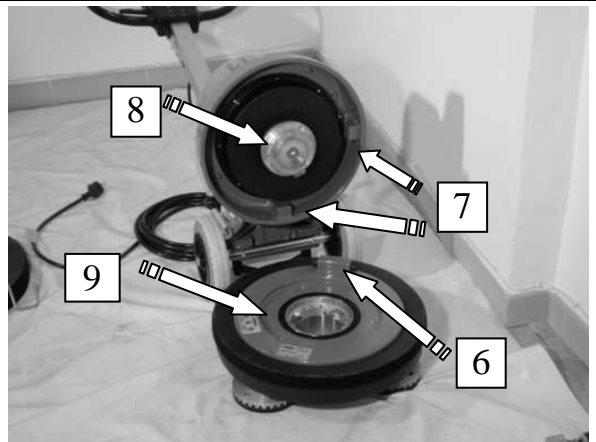
Positionner le plateau entraineur de façon à ce que la référence (6) aille s'insérer entre les deux blocs indiqués avec (7), relever la machine de façon à ce que la flange (8) aille s'insérer dans la partie centrale du planétaire (9).

(D) OPERAZIONE 2: MONTAGE PLANETAR

Positionieren Sie den Planetar so das sich der Riferiment (6) sich zwischen den zwei Blocks einrastet mit (7) gekennzeichnet, die Maschine anheben so das die flangia (8) im Sitz am Planetarium (9) einlegt

(E) OPERAZIONE 2: MONTAJE PLANETARIO

Poner el planetario de manera que la referencia (6) se inserte entre las dos unidades indicadas con (7), levantar la levigadora de manera que el collar (8) se pueda insertar en el lugar obtenido en el planetario (9).

**(I) OPERAZIONE 3: SMONTAGGIO PLANETARIO**

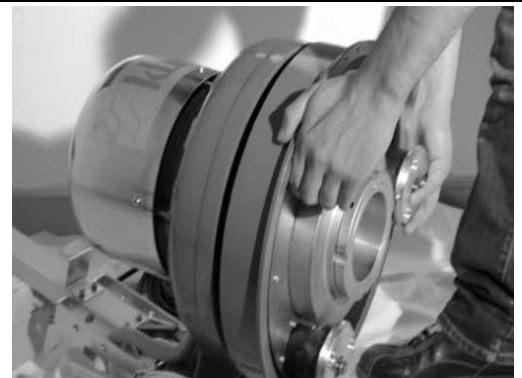
Dopo aver posizionato la macchina come descritto nell'operazione n°1 facendo forza su 2 dei 3 satelliti ruotare il planetario in modo da ottenere il distacco dal resto della macchina.

(GB) STEP 3: PLANETARIO DISASSEMBLY

After placing the machine as described in step n° 1 forcing two of three satellites rotate planetario to reach the complete release from the rest of the machine

(F) OPERATION 3: DEMONTAGE DU PLANETAIRE

Après avoir positionné la machine comme décrit dans l'opération n° 1, en faisant force sur deux des trois satellites, tourner le planétaire de façon à obtenir le détachement du reste de la machine.



**MONTAGGIO PLANETARIO / PLANETARIO ASSEMBLY / MONTAGE DU PLANETAIRE /
MONTAGE PLANETAR / MONTAJE PLANETARIO**

(D) OPERAZION 3: AUßERNANDER NEHMEN PLANETARIUM

Positionieren Sie die Maschine wie in **operation 1** machen Sie kraft auf zwei von den drei Satelliten, rotieren Sie das Planetarium bis es sich vom Rest der Maschine trennt.

(E) OPERACION 3: DESMONTAJE PLANETARIO

Despues haber colocado la maquina como se indica en la operacion n°1 haciendo fuerza sobre dos de los tres satelites, girar el planetario de manera que se pueda obtener la separacion de la maquina.

**MONTAGGIO TRASCINATORE / PAD HOLDER ASSEMBLY / MONTAGE DU PLATEAU
ENTRAINEUR / MONTAGE FAHRGESTELL / MONTAJE PORTADOR**

(I) OPERAZIONE 4: MONTAGGIO TRASCINATORE

Posizionare il trascinatore in modo che la flangia (8) si vada ad inserire nella sede ricavata sul trascinatore (9)

(GB) STEP 4: PAD HOLDER ASSEMBLY

Place the pad holder so that the clutch (8) can be connected to the suitable pad holder opening (9)

(F) OPERATION 4: MONTAGE DU PLATEAU ENTRAINEUR

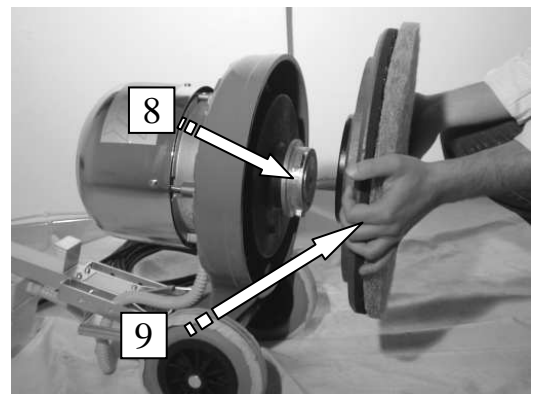
Placer le plateau entraineur de façon à ce que la flange (8) aille s'insérer dans la forme de l'accroche du plateau (9).

(D) OPERAZION 4: MONTAGE FAHRGESTELL

Fahrgestell so positionieren das sich die flangia (8) im Sitz am Fahrgestell einrasten kann

(E) OPERACION 4: MONTAJE PORTADOR

Posicionar el planetario en manera que la flangia (8) se introduzca en la sede recabada en el planetario (9).



**MONTAGGIO CARRELLO / TROLLEY ASSEMBLY / MONTAGE DU CHARIOT / MONTAGE
FAHRGESTELL / MONTAJE DEL CARRITO**

(I) OPERAZIONE 5: ESTRAZIONE CARRELLO TRASPORTO

Svitare la manopola (10) ed estrarre il carrello con ruote da trasporto (11) come in figura.

(GB) STEP 5: REMOVING TROLLEY

Unscrew ball grip (10) and remove trolley wheels (11) as pictured.

(F) OPERATION 5: EXTRACTION DU CHARIOT DE TRANSPORT

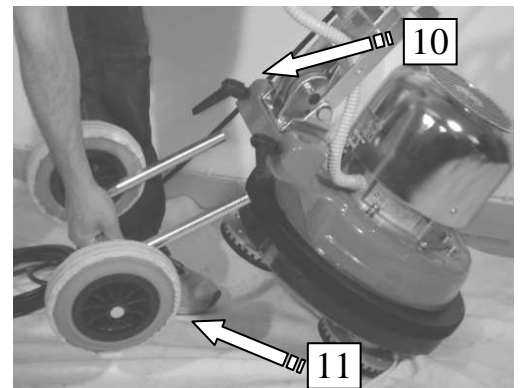
Dévisser la poignée (10) et extraire le chariot de transport (11) comme indiqué sur la photo.

(D) OPERAZION 5: HERRAUSZIEHEN FAHRGESTELL

Den Griff (10) ausschrauben und den Fahrestell mit Rädern (11) heraus ziehen wie in der Abb. Gezeigt

(E) OPERACION 5: EXTRACION DEL CARRITO TRANSPORTE

Destornillar el mango esférico (10) y extraer el carrito con las ruedas de transporte (11) como se indica en la figura.



(I) OPERAZIONE 6: MONTAGGIO CARRELLO RUOTE SFERICHE

Montare il carrello con ruote a sfera (12), livellare il carrello dopo aver posizionato la levigatrice in "posizione lavoro", serrare il carrello con le apposite manopole. **NON utilizzare il Carrello ruote sferiche per spostare o trasportare la macchina, ma SOLO per levigare e lucidare.**

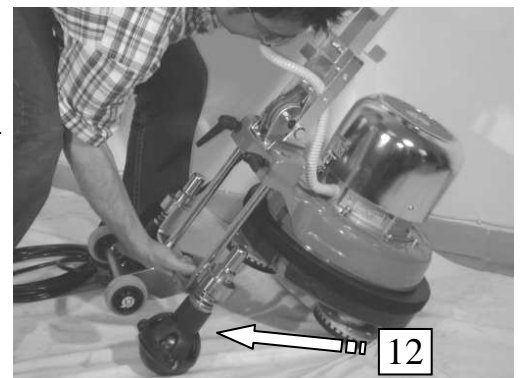
MANUTENZIONE: pulire sempre le ruote sferiche dopo ogni lavoro e lubrificare regolarmente i cuscinetti.

(GB) STEP 6: DIRECTIONAL TROLLEY ASSEMBLY

Insert the directional trolley wheels (12) as pictured, and adjust trolley in a comfortable position after placing machine in "working position" tightening trolley with provided knobs. **Do not use the directional trolley for carrying or transporting the machine, but only for grinding and polishing.** **MAINTENANCE:** Always clean the directional trolley each time after working and lubricate the bearings regularly.

(F) OPERATION 6: MONTAGE DU CHARIOT ROUES A SPHERES

Monter le chariot avec les roues à sphères (12) niveler le chariot après avoir positionné la machine en « position travail », serrer le chariot avec les poignées opportunes. **NE PAS UTILISER le Chariot roues a sphères pour déplacer ou transporter la machine, mais SEUL pour polir et cirer.** **MANUTENTION:** nettoyer toujours les roues a sphères après chaque travail et lubrifier les coussinet régulièrement.



MONTAGGIO CARRELLO / TROLLEY ASSEMBLY / MONTAGE DU CHARIOT / MONTAGE FAHRGESTELL / MONTAJE DEL CARRITO**(D) OPERAZIONE 6: FAHRGESTELL MONTAGE KUGELFORMIGE RÄDER**

Montieren Sie das Fahrgestell mit den kugelformigen Räder (12), nach dem Sie die Maschine auf „Arbeitsposition“ positioniert haben ebenen Sie den Fahrgestell, schließen Sie das Fahrgestell mit den Griffen. **Fahrgestell mit kugelformiger Räder nicht zum transportieren des Maschinen nützen, nur zum schleifen und polieren benutzen.** HALTUNG: kugelformiger Räder nach jeder Arbeit säubern Kugellager regelmäßig schmieren

(E) OPERACION 6: MONTAJE CARRITO RUEDAS A ESFERA

Montar el carrito con ruedas esféricas (12) nivelar el carrito despues de haber posicionado la maquina para pulir en “posición trabajo”, cerrar el carrito con las apositas manoplas. **No UTILICES el carrito con ruedas esféricas para desplazar o transportar la máquina, pero SÓLO para levigar y lustrar.** Manutención: siempre limpiar las ruedas esféricas después de cada trabajo y lubricar regularmente los cojines.

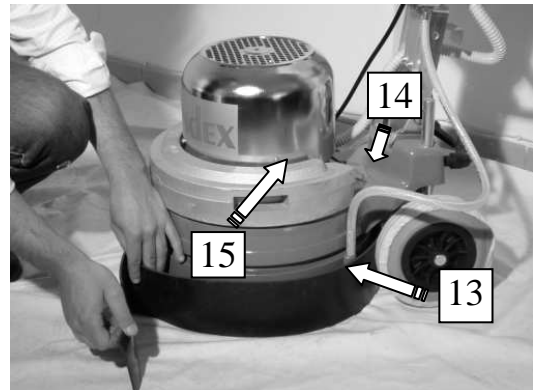
MONTAGGIO PESI E ABRASIVI / ABRASIVES AND WEIGHT ASSEMBLY / MONTAGE SPOIDS ET ABRASIFS / MONTAGE GEWICHT UND SCHLEIFMITTEL / MONTAJE DE LOS PESOS Y ABRASIVOS**(I) OPERAZIONE 7: MONTAGGIO E REGOLAZIONE GOMMA PARASCHIZZI E POSIZIONAMENTO DEI PESI**

Regolare la gomma paraschizzi pavimento (13) in modo tale che sfiori il pavimento. Inserire l'estremità libera del tubo dell'acqua nel foro presente sul planetario indicato con (14). Se necessario, posizionare il peso indicato (15) come mostrato in figura

(GB) STEP 7: RUBBER SPLASH GUARD ASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF WEIGHTS
Regulate the rubber splash guard (13) so that it just brushes the floor. Insert the water tube in the hole of the planetario (14). If required, place the weights on the machine (15) as pictured

(F) OPERATION 7: MONTAGE ET REGLAGE DE LA JUPE ANTI ECLABOUSSURES, POSITIONNEMENT DES POIDS

Régler la jupe anti éclaboussures (13) de façon à ce qu'elle effleure le sol. Insérer l'extrémité libre du tube de l'eau dans le trou présent sur le planetaire indiqué avec (14). Positionner le poids indiqué avec (15) comme montré sur la photo.

**(D) OPERAZIONE 7: MONTAGE UND REGULIERUNG SPRITZSCHUTZ GUMMI; GEWICHT POSITION**

Reulieren Sie den Fußboden Spritzschutz Gummi (13) so das er den Fußboden streift. Führen Sie die Extremität vom Wasserschlauch im Loch der am Planar ist mit (14) gekennzeichnet. Gewicht mit (15) gekennzeichnet positionieren wie in der Abb. Gezeigt.

(E) OPERACION 7: MONTAJE Y REGULACION GOMA PARA-ESBOZOS, POSICIONAMIENTO DE LOS PESOS

Regular la goma para-esbozos piso (13) de manera que esta roze el piso. Introducir la extremidad libre del tubo del agua en el agujero presente en el planetario indicado con (14) Posicionar el peso indicado con (15) como en la figura.

(I) OPERAZIONE 8: MONTAGGIO ABRASIVI

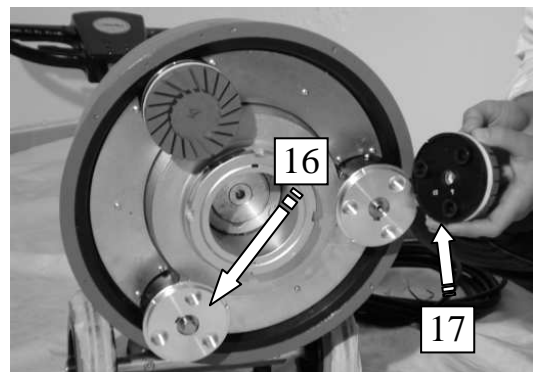
Attacare gli utensili (17) al centro del porta utensile (16) spingendo fino ad incastrarli perfettamente. Se necessario utilizzare un martello di gomma, facendo attenzione specialmente con gli utensili resinoidi.

(GB) STEP 8: TOOLS ASSEMBLY

Carefully insert the abrasive tools (17) to the tool holder (16). If it is difficult to push you may use a rubber hammer. With time and use the tools may become loose, there are screws available to tighten the abrasive tools.

(F) OPERATION 8: MONTAGE DES ABRASIFS

Dévisser la vis présente au centre du satellite (16). Cette vis sert pour le blocages des disques abrasifs métalliques pour le ponçage à sec. Monter les disques abrasifs (17) en faisant attention à ce que les trous des disques coïncident avec les trous des portes disques.

**(D) OPERAZIONE 8: MONTAGE SCHLEIFEN**

Schrauben die sich in der Mitte vom Satellit (16) befinden aufschrauben. Diese Schraube braucht man um die Metallschleifplatten zu blockieren und für die trocken Politur. Schleifplatten (17) einbauen in dem Sie darauf achten das die Löcher der Platten mit deren des Untensilienträger übereinstimmen.

(E) OPERACION 8: MONTAJE ABRASIVOS

Destornillar los tornillo presente en el centro del satelite (16). Estos tornillos sirven para bloquear los discos abrasivos metalicos para levigar a seco. Montar los discos abrasivos (17) haciendo atención que los agujeros de los discos coinciden con los agujeros del porta herramientas.

**MONTAGGIO PESI E ABRASIVI / ABRASIVES AND WEIGHT ASSEMBLY / MONTAGE
SPOIDS ET ABRASIFS / MONTAGE GEWICHT UND SCHLEIFMITTEL / MONTAJE DE LOS
PESOS Y ABRASIVOS**

I OPERAZIONE 9: SMONTAGGIO ABRASIVI

Scollegare la macchina dalla rete elettrica. Dopo aver posizionato la macchina come descritto nell'operazione n°1, servirsi di un cacciavite con testa piatta estrarre il disco diamantato come mostrato in figura. Sul platorello di alluminio sono presenti delle incisioni dove far leva con il cacciavite

GB STEP 9: REMOVING THE ABRASIVE TOOLS

Disconnect the machine from the power socket and proceed to recline the machine to the floor using the staff (as indicated in STEP 1). Using a flat head screwdriver remove the diamond tools as pictured. On the aluminium plate there are some incisions where the screwdriver can be inserted to lever up the tool.

F OPERATION 9: DEMONTAGE DES ABRASIFS

Après avoir positionné la machine comme décrit dans l'opération n° 1 en se servant d'un tournevis à tête plate, extraire le disque diamanté comme montré sur la photo. Sur le petit plateau en aluminium sont présentes des incisions où pouvoir faire lève avec le tournevis.

D OPERAZION 9: AUßERNANDER NEHMEN DER SCHLEIFFEN

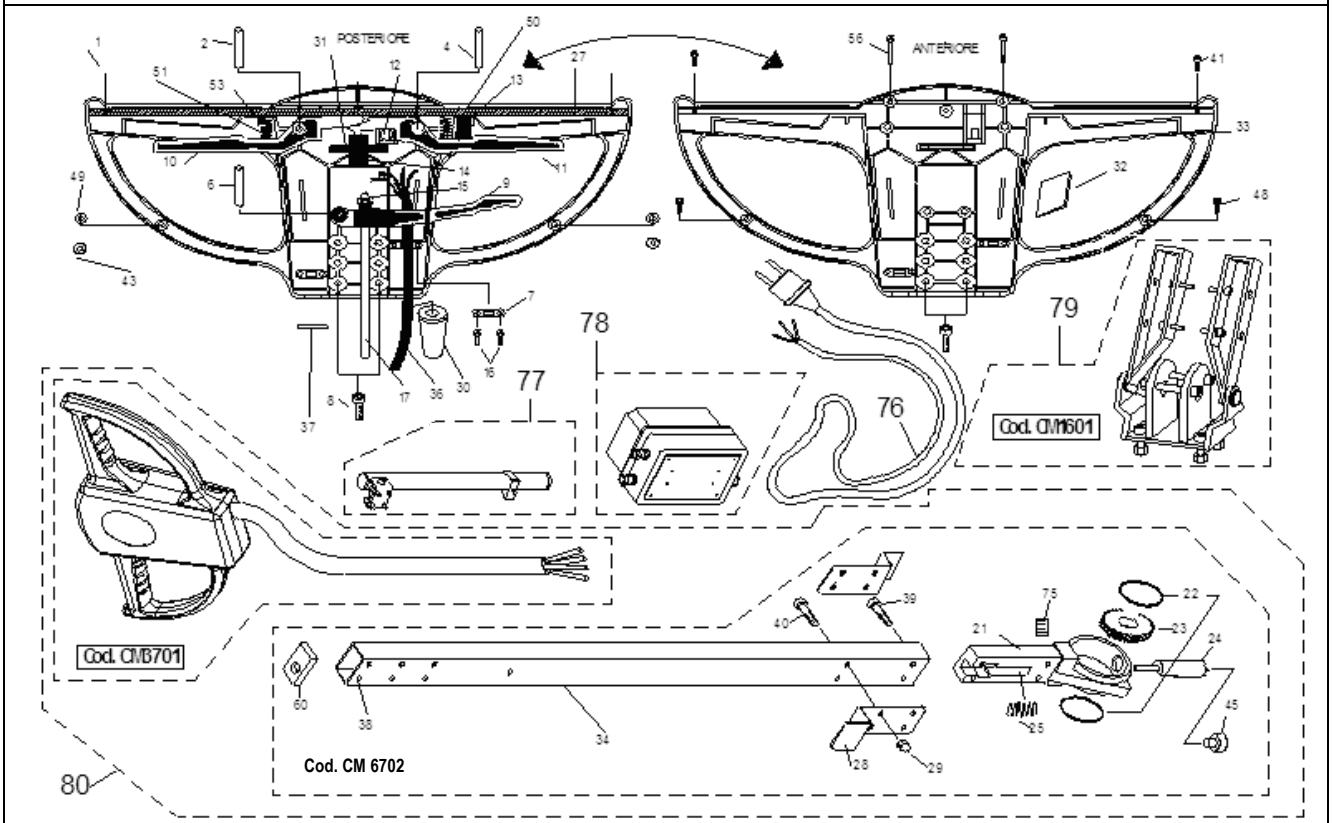
Nach dem Sie die Maschine wie in operation 1 positioniert haben extraieren Sie mit Hilfe eines Schraubschlüssel die diamantierte Platte wie in der Abb. Gezeigt. Auf den *platorello* aus Alluminium sind Einschnitte in denen Sie mit den Schraubschlüssel kraft machen können.

E OPERACION 9: DESMONTAJE DE LOS ABRASIVOS

Despues haber colocado la maquina como se indica en la operacion n°1 utilizando un destornillador con cabeza llana extraer el disco diamantado como se indica en la figura. Sobre el utensilio de aluminio se presentan algunos cortes donde se puede hacer leva con el destornillador.

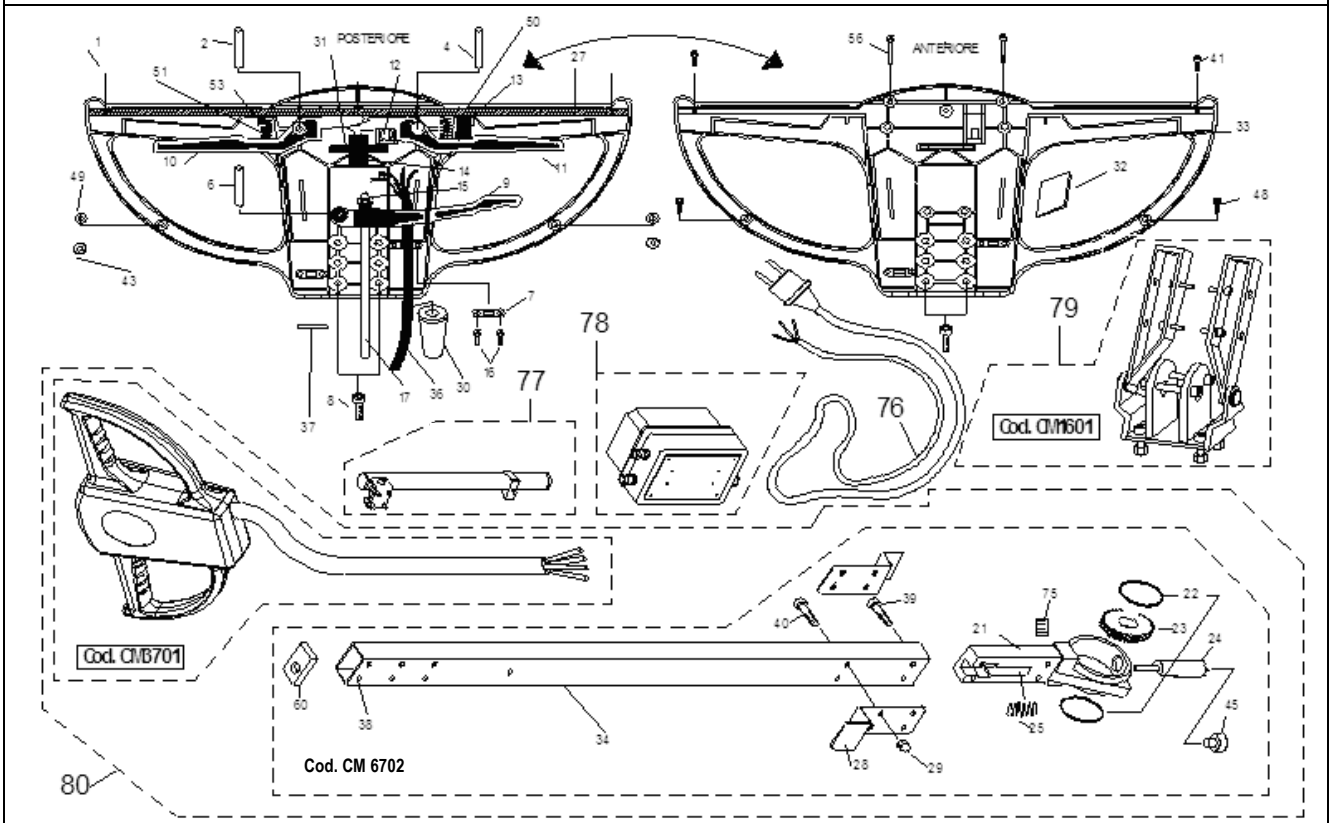


COMANDO MACCHINA LEV-380 / MACHINE CONTROLS Cod. CM0802



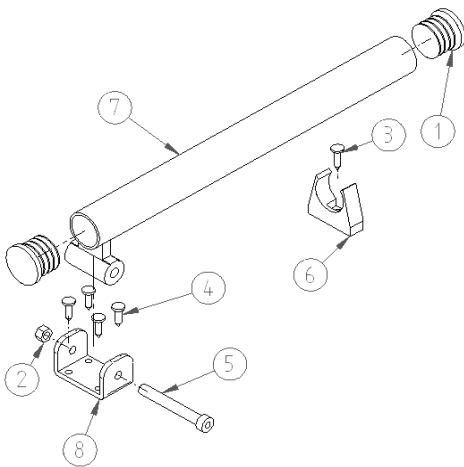
N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	QUANT.	N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	QUANT.
1		DADO UNI 5589 M4	6	36	CEG048	CAVO 3x2,5	1,5 m
4	CM01601	PERNO LEVA DX SX COMANDO MACCHINA	2	37	MAN018	TAPPO	1
6	CM00201	FERMO LEVA SGANCIO ASTA COMANDO MACCHINA	1	39		VITE UNI 5931 M6x40 ZINCATA	2
7	CM02901	FERMO CAVO COMANDO MACCHINA	1	40		VITE UNI 5931 M6x45 ZINCATA	2
8		VITE UNI 5931 M5 x 20 ZINC	12	41		VITE UNI 5931 M4x25	4
9	CM00301	LEVA SGANCIO PER COMANDO MACCHINA	1	43		ROSETTA UNI 1751-A4 ZINCATA	6
10	CM00401	LEVA SX PER COMANDO MACCHINA	1	45	MAN002	TAPPO SNODO MANICO	1
11	CM00501	LEVA DX PER COMANDO MACCHINA	1	50	MOL002	MOLLA INTERRUTTORE SICUREZZA KL13BIS	1
13	CM00601	PULSANTE DI SICUREZZA	1	51	MOL003	MOLLA LEVE KL36	2
14	PLS004	INTERRUTTORE CP UNIKA/MP ZB LEV	1	56		VITE UNI 5931 M4x75	2
15		DADO DIN 982 M6	1	59	CEG001	CAPICORDA BLU AD OCCHIELLO Ø=4,3	3
16		VITE UNI 6954 M3,9x16	2	60	CM01501	PIASTRA PER ASTA MANICO	1
17	CM01701	BARRA FILETTATA Ø=6 PER GANCIO	1	62		VITE UNI 8118 M4,2x13	4
21	CM06702	INTERFACCIA DI BLOCCAGGIO IN ACCIAIO	1	70	LCE002	SPIA LUMINOSA 220V	1
22	ORG001	O-RING 63x3	2	72	LCE003	PORTASPINA POLICARBONATO ROSSO	1
23	CM00802	INGRANAGGIO SGANCIO MANICO	1	73	CEG047	COLLARE FISSA TUBO Ø= 8 FS08	1
24	CM00901	PISTONE SGANCIO MANICO	1	74	CGE002	COLLARE FISSA TUBO DIAM. 10 FS10	1
25	CM01001	MOLLA SGANCIO MANICO	1	75		GRANO UNI 5923 M8x16	1
27	CM01801	ASTA FERMAGUSCI PER COMANDO MACCHINA	1	76	CAV006	CAVO 4G4	10 m
28	CM01101	PIASTRINA PER COMANDO MACCHINA ZINC.	2	77	CM1401	KIT ASTA CAMBIO UTENSILI	1
29		DADO UNI 982 M6	4	78	CM6501	KIT SCATOLA DI AZIONAMENTO LEV MAX	1
30	PGE004	PASSACAVO PER COMANDO MACCHINA	3	79	CM1601	KIT SUPPORTO COMANDO MACCHINA RINFORZATO	1
31	CM01901	SUPPORTO INTERRUTTORE	1	80	CM3601	COMANDO MACCHINA NUDO 380 :	1
32	CM01201	PLACCA LATERALE	1			CM3701 Kit GUSCIO PLASTICA CHIUSO 380	1
33	CM01301	GUSCIO PVC PER COMANDO MACCHINA	2			CM6702 KIT STELO MANICO RINFORZATO	1
34	CM07301	ASTA MANICO PER COMANDO MACCHINA MAX	1				

KIT COMANDO MACCHINA 220 3f LEV MAX / MACHINE CONTROLS Cod. CM7402



N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	QUANT.	N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	QUANT.
1		DADO UNI 5589 M4	6	36	CEG048	CAVO 3x2,5	1,5 m
4	CM01601	PERNO LEVA DX SX COMANDO MACCHINA	2	37	MAN018	TAPPO	1
6	CM00201	FERMO LEVA SGANCIO ASTA COMANDO MACCHINA	1	39		VITE UNI 5931 M6x40 ZINCATA	2
7	CM02901	FERMO CAVO COMANDO MACCHINA	1	40		VITE UNI 5931 M6x45 ZINCATA	2
8		VITE UNI 5931 M5 x 20 ZINC	12	41		VITE UNI 5931 M4x25	4
9	CM00301	LEVA SGANCIO PER COMANDO MACCHINA	1	43		ROSETTA UNI 1751-A4 ZINCATA	6
10	CM00401	LEVA SX PER COMANDO MACCHINA	1	45	MAN002	TAPPO SNODO MANICO	1
11	CM00501	LEVA DX PER COMANDO MACCHINA	1	50	MOL002	MOLLA INTERRUOTORE SICUREZZA KL13BIS	1
13	CM00601	PULSANTE DI SICUREZZA	1	51	MOL003	MOLLA LEVE KL36	2
14	PLS004	INTERRUPTORE CP UNIKA/MP ZB LEV	1	56		VITE UNI 5931 M4x75	2
15		DADO DIN 982 M6	1	59	CEG001	CAPICORDA BLU AD OCCHIELLO Ø=4,3	3
16		VITE UNI 6954 M3,9x16	2	60	CM01501	PIASTRA PER ASTA MANICO	1
17	CM01701	BARRA FILETTATA Ø=6 PER GANCIO	1	62		VITE UNI 8118 M4,2x13	4
21	CM06702	INTERFACCIA DI BLOCCAGGIO IN ACCIAIO	1	70	LCE002	SPIA LUMINOSA 220V	1
22	ORG001	O-RING 63x3	2	72	LCE003	PORTASPIA POLICARBONATO ROSSO	1
23	CM00802	INGRANAGGIO SGANCIO MANICO	1	73	CEG047	COLLARE FISSA TUBO Ø= 8 FS08	1
24	CM00901	PISTONE SGANCIO MANICO	1	74	CGE002	COLLARE FISSA TUBO DIAM. 10 FS10	1
25	CM01001	MOLLA SGANCIO MANICO	1	75		GRANO UNI 5923 M8x16	1
27	CM01801	ASTA FERMAGUSCI PER COMANDO MACCHINA	1	76	CAV006	CAVO 4G4	10 m
28	CM01101	PIASTRINA PER COMANDO MACCHINA ZINC.	2	77	CM1401	KIT ASTA CAMBIO UTENSILI	1
29		DADO UNI 982 M6	4	78	CM7301	KIT SCATOLA DI AZIONAMENTO LEV Max 220 3F	1
30	PGE004	PASSACAVO PER COMANDO MACCHINA	3	79	CM1601	KIT SUPPORTO COMANDO MACCHINA RINFORZATO	1
31	CM01901	SUPPORTO INTERRUOTORE	1	80	CM3601	COMANDO MACCHINA NUDO 380 :	1
32	CM01201	PLACCA LATERALE	1			CM3701 Kit GUSCIO PLASTICA CHIUSO 380	1
33	CM01301	GUSCIO PVC PER COMANDO MACCHINA	2			CM6702 KIT STELO MANICO RINFORZATO	1
34	CM07301	ASTA MANICO PER COMANDO MACCHINA MAX	1				

KIT ASTA CAMBIO UTENSILI / TOOL CHANGING SET Cod. CM1401

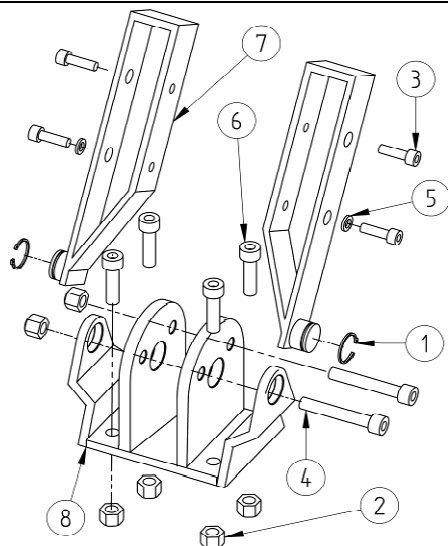


N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	MAN016	TAPPO PER ASTA CAMBIO UTENSILI	2
2		DADO AUTOBLOCCANTE 982 M6	1
3		VITE AUTOFILETTANTE 4,2x19 UNI6954-C	1
4		VITE AUTOFORANTE 4,8x19 UNI8118-C	4
5		VITE TCEI M6x60 UNI5931	1
6	MAN017	SUPPORTO A SCATTO	1

KIT ASTA CAMBIO UTENSILI NUDO Cod. CM2101

7	CM03101	ASTA CAMBIO UTENSILI	1
8	CM03201	CERNIERA	1

**KIT SUPPORTO COMANDO MACCHINA RINFORZATO
/ REINFORCED MACHINE SUPPORT SET Cod. CM1601**

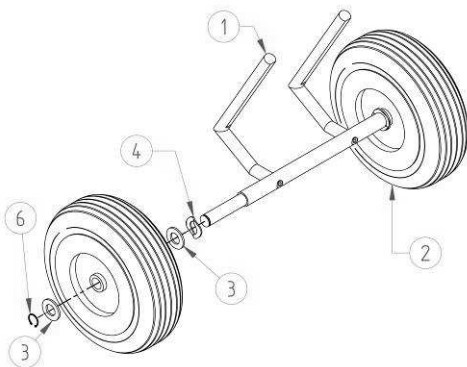


N°	Codice	Descrizione	Quant.
1		ANELLO SEEGER Ø 20 ALBERO UNI 7435-20	2
2		DADO AUTOBLOCCANTE M8 DIN 982	6
3		VITE TCEI M6x20 UNI 5931	4
4		VITE TCEI M8x60 UNI 5931	2
5		ROSETTA PER TESTA CILINDRICA M6 UNI 6592	2
6		VITE TCEI M8x30 UNI 5931	4

**KIT SUPPORTO COMANDO MACCHINA
RINFORZATO NUDO Cod. CM1701**

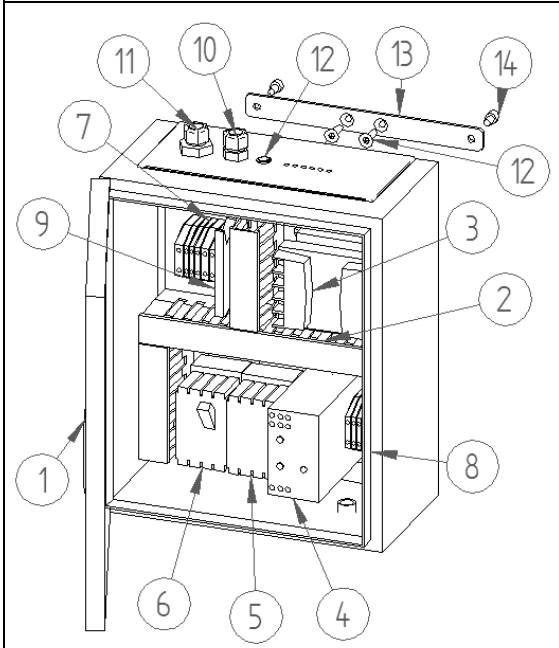
7	CA00601	RINFORZO LATERALE	2
8	CA00701	SUPPORTO RINFORZATO	1

KIT CARRELLO PNEUMATIC Cod. CA6201



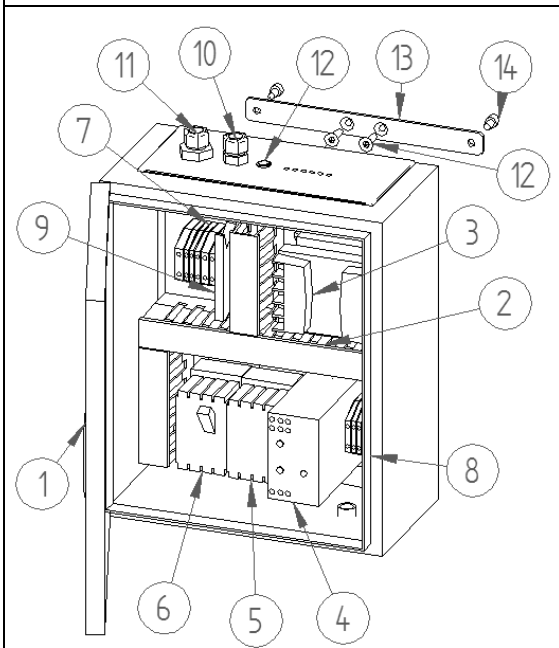
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	CA21401	TELAIO CARRELLO PNEUMATIC LEGEND	1
2	RTO018	RUOTA PNEUMATICA ANTITRACCIA 260x85	2
3		ROSETTA M20 UNI 6592	4
4		ROSETTA ELASTICA ONDULATA UNI 8840-B20	2
6		ANELLO SEEGER PER ALBERO 20 UNI 7435	2

KIT SCATOLA DI AZIONAMENTO L-MAX 400 Cod. CM6501



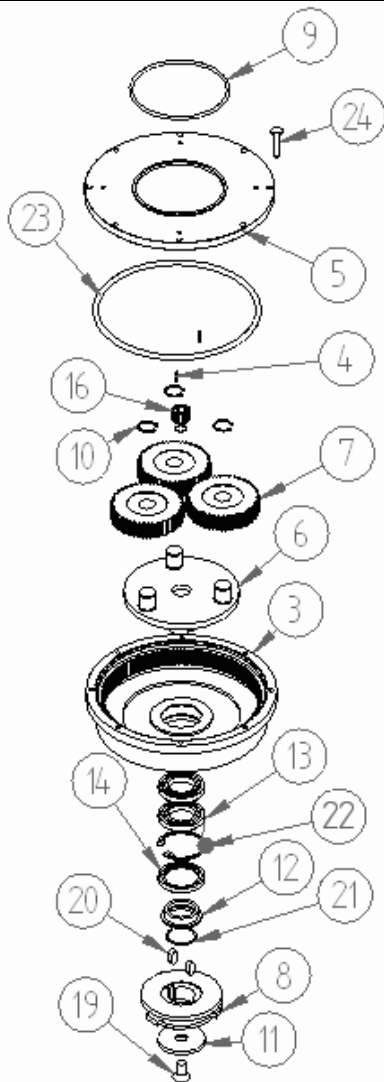
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	SCA016	SCATOLA 250x300x150	1
2		CANALETTA DI CABLAGGIO	1
3	TRS002	TRASFORMATORE 230/400V - 12/24V 50VA	1
4	CEG060	SOFT START 380V 5,5 Kw	1
5	COT002	CONTATTORE	1
6	CEG094	MAGNETOTERMICO 9-14 A 400V Icu 50kA	1
7	CEG081	MORSETTO	8
8	CEG080	MORSETTO A TERRA	3
9	CEG082	PORTAFUSIBILE	1
10	PGE001	PRESSACAVO PG-11	1
11	PGE013	PRESSACAVO PG-16	2
12	LCE001	SPIA LUMINOSA 24V	1
13	CM06801	SUPPORTO SCATOLA DI AZIONAMENTO	2
14		VITE TCEI M6x10 UNI 5931	4
15		VITE TSEI M6x18 UNI 5933	4

KIT SCATOLA DI AZIONAMENTO L-MAX 220 Cod. CM7301



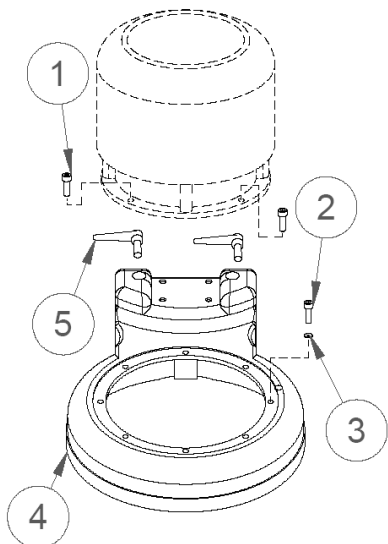
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	SCA022	SCATOLA IN Plastica	1
2		CANALETTA DI CABLAGGIO	1
3	TRS005	TRASFORMATORE 208V - 24V 40VA	1
4	CEG103	SOFT START 220V 22A	1
5	COT002	CONTATTORE	1
6	CEG076	MAGNETOTERMICO 17-23 A 400V Icu 100kA	1
7	CEG081	MORSETTO	8
8	CEG080	MORSETTO A TERRA	3
9	CEG082	PORTAFUSIBILE	1
10	PGE001	PRESSACAVO PG-11	1
11	PGE013	PRESSACAVO PG-16	2
12	LCE001	SPIA LUMINOSA 24V	1
13	CM09501	SUPPORTO SCATOLA DI AZIONAMENTO 208	2
14		VITE TCEI M6x10 UNI 5931	4
15		VITE TSEI M6x18 UNI 5933	4

KIT RIDUTTORE / GEAR BOX SET LEV-200 METAL (1:8) Cod. RD1303



N°	Codice	Descrizione	Quant.
3	RD03501	CORONA	1
4		LINGUETTA 6x6x20 UNI 6604A	2
5	RD09901	FLANGIA MOTORE 380	1
6	RD03601	CROCIERA	1
7	RD08901	SATELLITI ACCIAIO	3
8	RD04101	INNESTO A FLANGIA	1
9	ORG003	O-RING 4550N 139,29x3,53	1
10		ANELLO ELASTICO UNI7435-24	3
11	RD04201	RONDELLA	1
12	RD03801	BOCCOLA	1
13	CUSCINETTO 16008	CUSCINETTO A SFERE	2
14	GUA002	PARAOLIO 50x68x8	1
16	RD08301	PIGNONE MOTORE 380	1
19		VITE TSEI M14x20 UNI 5933 ZINCATA	1
20		LINGUETTA 10x8x22 UNI 6604A	2
21	ORG014	O-RING 39,34x2,62 Tipo 3156	1
22		ANELLO ELASTICO UNI7435-68	1
23	ORG015	O-RING 4975/A	1
24		VITE M8x25 UNI 5931 ZINCATA	8

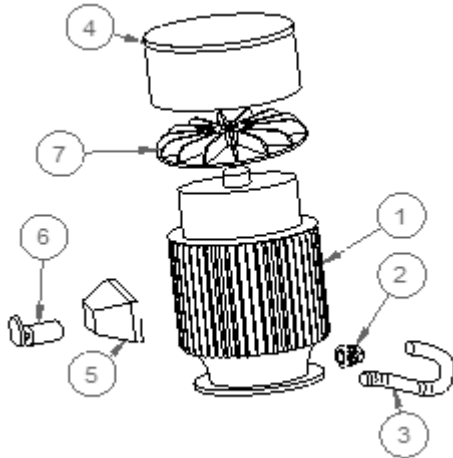
KIT CARCASSA / FRAME SET 200 Cod. CA2201



N°	Codice	Descrizione	Quant.
1		VITE TCEI M10x25 UNI 5931	4
2		VITE TCEI M8x25 UNI 5931	8
3		ROSETTA M8 UNI 6592	8
4	CA00401	CORPO MACCHINA	1
5	MAN005	MANIGLIA A RIPRESA M10x25	2

MOTORE ELETTRICO TRIFASE

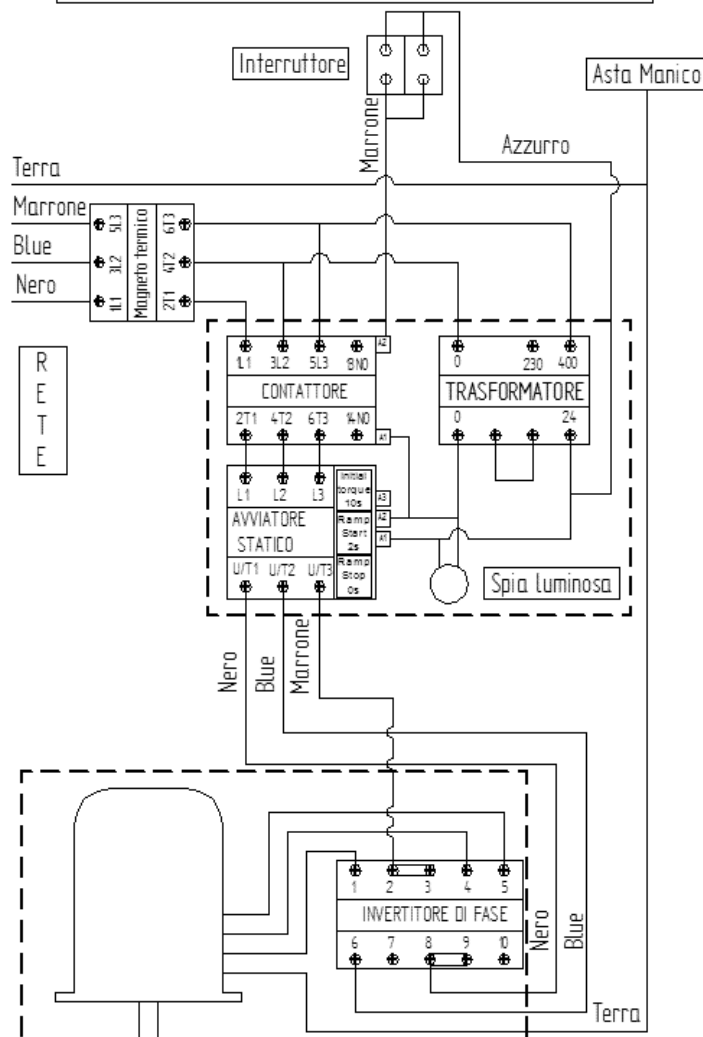
Cod. MOT094 (5,2 kW)



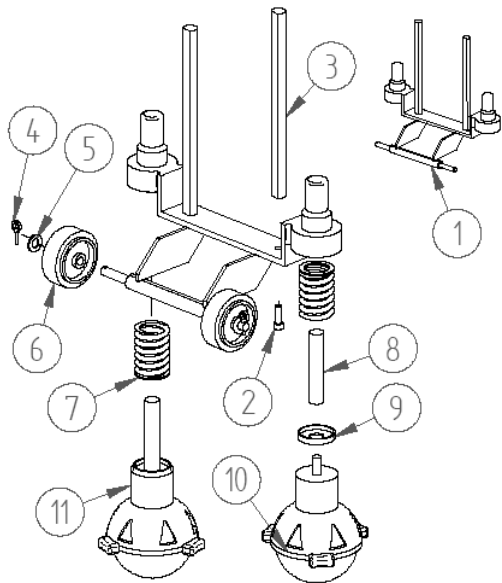
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1		MOTORE ELETTRICO 380V	1
2	PGE013	BLOCCA CAVO PG16	1
3	CEG015	GUAINA CORRUGATA L= 4m	1
4	MOT060	COPRIVENTOLA (PARAPIOGGIA) PER M112A4	1
5	MOT061	PORTA INTERRUTTORE RELATIVO PER M112A4	1
6	MOT062	INVERTITORE DI FASE PER M112A4	1
7	MOT063	VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO PER M112A4	1

SCHEMA ELETTRICO TRIFASE 400V (con invertitore sul motore) Cod. SC01702

SCHEMA DI COLLEGAMENTO



KIT CARRELLO CON RUOTE DIREZIONALI /
DIRECTIONAL WHEEL TROLLEY SET **Cod. CA0401**

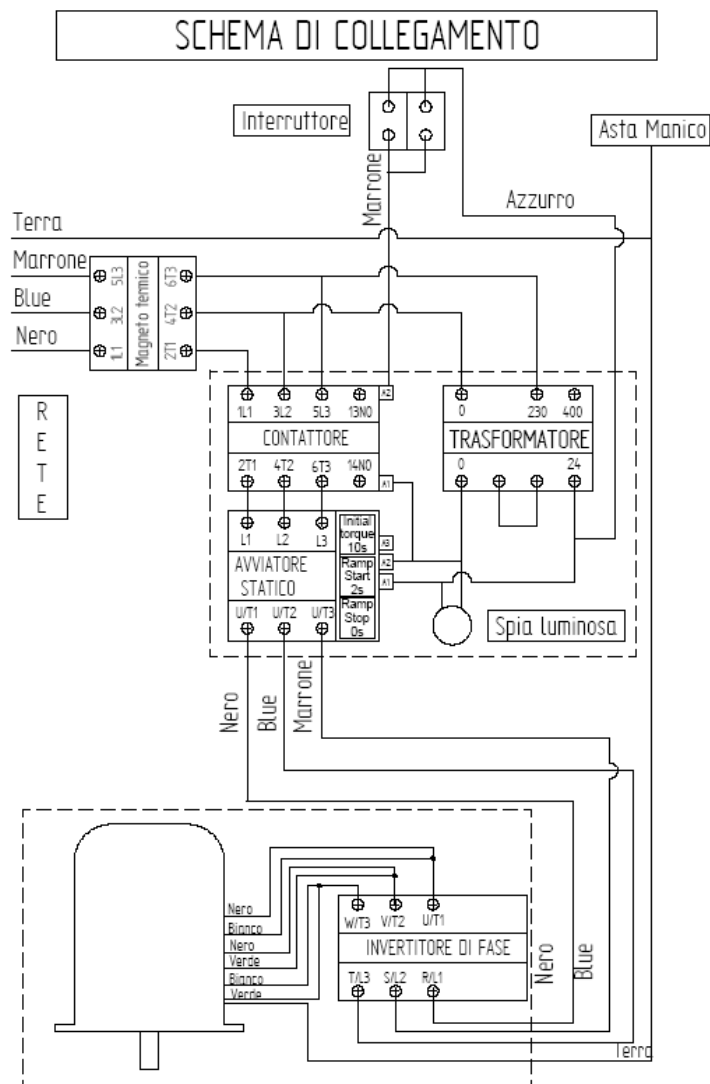


N°	Codice	Descrizione	Quant.
2		VITE TCEI M8x25 UNI 5931	2
3	CA05301	ALBERO DI INTERFACCIA	2
4		COPIGLIA 4x20 UNI 1336	2
5		ROSETTA M12 UNI 6592	2
6	RTO006	RUOTA ANTITRACCIA 80-25-12	2
7	MOL006	MOLLA ØE = 45 L = 65	2
8	CA05201	ALBERO GUIDA	2
9	CA19401	RONDELLA A TAZZA	2
10	CA05401	RUOTA SFERICA PER CARRELLO	2
11	CA4801	KIT RUOTA SFERICA CON ALBERO	2

KIT TELAIO CARRELLO AMMORTIZZATO Cod. CA05001

1	CA05001	KIT TELAIO CARRELLO AMMORTIZZATO	1
---	---------	----------------------------------	---

SCHEMA ELETTRICO TRIFASE 220V (con invertitore sul motore) Cod. SC02001



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY**



KLINDEX S.r.l. Via Vallone, 16 – 65024 – Manoppello (PE) Italy
Tel. +39 085 859 800 - Fax +39 085 8599 224
<http://www.klindex.it> e-mail: klindex@klindex.it

Dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina nuova
Declares under its own responsibility that the new machine
Declare sous sa responsabilité exclusivement que le machine nouveau
Declara bajo su propia y exclusiva responsabilidad que la maquina nueva

Modello / Model

LEVIGHETOR T5-T7

È conforme alle seguenti Direttive:
Conforms to the following Directive:
Est conforme aux Directives:
Es conforme a las siguientes Directivas:

Direttiva Macchine 98/37/CEE e successive modifiche
Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE e successive modifiche
Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE

Ed inoltre sono fabbricate nel rispetto delle norme:
And moreover it is built in accordance with the following norms:
Et est fabriquées , en outre,conformement aux normes :
Y que ademas ha sido fabricada en conformidad con las normas:

EN 60 335 – 2 – 10.1990
BS 5415 SECTION 2.2 : 1986
Reference n° EM 000141
IEC34 – 1; IEC34 – 7; IEC72 –1
CEI2 – 14
EN60204; EN60034 – 5; EN50081 – 1; EN50081 – 2

Amministratore unico / L'administrateur unique
Chief Executive Officer / El Administradore Unico

E. BIBIANO

GARANZIA

Questa macchina è garantita da difetti di costruzione per il periodo di anni UNO (1) o 600 ore -quello che scade prima-dalla data di acquisto, se usata e mantenuta secondo le istruzioni riportate nel **LIBRETTO DI ISTRUZIONI E MANUTENZIONI KLINDEX**. Nessuna Garanzia è riconosciuta se la macchina viene utilizzata per scopi diversi da quelli indicati nel presente Libretto di Istruzioni.

La garanzia è estesa solo alle parti originali previsti per l'uso del prodotto. Non sono coperti da garanzia le normali parti di consumo, quali: cavi elettrici, parti in gomma, tubi, spazzole, parti elettriche, etc .

Qualsiasi difficoltà dovesse svilupparsi durante l'uso della macchina bisogna:

2) CONTATTARE IL SERVIZIO ASSISTENZA CLIENTI KLINDEX

65024 MANOPPELLO (PE) via Vallone 16 ITALIA TEL 085 / 859 800 – 859 546 FAX 085 / 8599224

3) Ritornare la macchina al centro assistenza KLINDEX. Le spese di trasporto sono a totale carico del acquirente e devono essere anticipate (NO contrassegno). Copia del Certificato di Garanzia deve essere spedito insieme alla macchina da riparare. Non saranno effettuati lavori in garanzia se il Certificato di Garanzia non viene allegato alla macchina da riparare.

4) KLINDEX riparerà la macchina e/o sostituirà i pezzi difettosi senza nessun addebito in un tempo ragionevole dopo aver ricevuto la macchina.

La **RESPONSABILITÀ DEL PRODUTTORE** è limitata solo alla riparazione del prodotto e alla sostituzione dei ricambi ritenuti difettosi. In caso di malfunzionamento o difetto: a) il produttore non potrà essere ritenuto responsabile per eventuali lavori non completati. b) al produttore non potrà essere richiesta nessuna penale di nessun tipo né altre forme di risarcimento di qualsiasi genere.

– Non ci sono altre garanzie oltre a quelle qui specificate.

– Non ci sono altre forme di garanzia che si estendono oltre quelle qui descritte, ne altre forme di garanzie promesse da rivenditori.

WARRANTY

This machine is guaranteed for one (1) year or 600 hours, whichever expires first, from the date of purchase, from all defects in materials and workmanship under normal use and proper maintenance. The guarantee is valid only if the machine is operated and maintained according to the Maintenance and Operating Instructions. The warranty is void if aftermarket alterations, changes, or modifications have been made to the equipment or if non-original or non-approved tooling is used.

This guarantee is extended only to the original purchaser for use of the product. It does not cover normal wear-and-tear parts such as electrical cables, rubber parts, hoses and motor brushes.

If any difficulties develop with the machine you should:

1) CONTACT KLINDEX CUSTOMER ASSISTANCE DEPARTMENT:

65024 MANOPPELLO (PE) via Vallone 16 ITALY TEL ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224

Return the product to the KLINDEX customer assistance department. Transportation charges from and to the our head office must be prepaid by the purchaser. A copy of the warranty registration card must be sent with the machine to be repaired under warranty.

2) KLINDEX will repair the machine and or replace any defective parts under warranty within a reasonable time after receiving the machine.

3) KLINDEX'S liability under this warranty is limited only to repairing the product and/or replacement of parts.

There are no specific warranties other than those specified herein.

There are no guarantees which extend beyond this description.

– No warranties, including but not limited to warranty of merchantability, shall be implied.

– In case of a malfunction or defect, the producer is not responsible for any eventual uncompleted work by the customer.

GARANTIE

Cette machine est garantie contre les défauts de construction pour une période d'UN AN ou 600 heures, celle qui échoit en premier à partir de la date d'achat, si utilisée et maintenue selon les instructions du LIVRET D'INSTRUCTIONS ET DE MANUTENTION KLINDEX. Aucune garantie n'est reconnue si la machine est utilisée pour emplois différents de ceux indiqués dans ce livret.

La garantie est étendue seulement aux parties originales pour l'utilisation du produit. Les parties normales de consommation: câbles électriques, parties en gomme, tubes, brosses, parties électriques etc... ne sont pas couverts par la garantie.

Pour toutes difficultés rencontrées durant l'utilisation de la machine, vous devez :

- 1) **CONTACTER LE SERVICE ASSISTANCE CLIENTS KLINDEX**
65024 MANOPPELLO (PE) – Via Vallone 16 - Italie Tel. ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224
- 2) Renvoyer la machine au centre d'assistance KLINDEX. Les frais de transport sont à la charge totale de l'acheteur et doivent être payés par avance. Copie du Certificat de Garantie doit être expédié avec la machine à réparer.
- 3) KLINDEX réparera la machine et/ou remplacera les pièces défectueuses sans aucun frais dans un temps raisonnable après avoir reçu la machine.

La responsabilité du producteur est limitée seulement à la réparation du produit et à la substitution des pièces de rechange retenues défectueuses. En cas de mauvais fonctionnement ou défaut : a) le producteur ne pourra être retenu responsable pour d'éventuels travaux non complétés. b) Il ne pourra être demandé au producteur aucune pénale de tous genres ni autres formes de dédommagement.

Il n'y a pas d'autres garanties autres que celles spécifiées. Il n'y a pas d'autres formes de garanties autres que celles décrites ci-dessus, ni autres formes de garanties promises par les revendeurs.

GARANTIA

Esta máquina KLINDEX es garantizada por UN AÑO o 600 horas, de la fecha de compra, da los defectos de construcción, se usada y mantenida según las instrucciones del **MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO KLINDEX**. La garantía es extendida solo a las piezas originales para el uso de el producto. La garantía no cubre las piezas de consumo: cables eléctricos, piezas de goma, tubos, cepillos, partes eléctricas etc...

En caso de cualquier dificultad durante el uso de la máquina, se debe :

- 1) **CONTATAR EL DIPARTIMENTO ASISTENCIA KLINDEX**
65024 MANOPPELLO (PE) via Vallone 16 ITALIA TEL ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224
- 2) Despachar la máquina al centro de asistencia KLINDEX . Los gastos de transporte son a atotal cargo de el comprador y se deber pagar por adelantado.
- 3) KLINDEX reparará la máquina y/o reemplazera las piezas defectuosas, sin ningun cargo, en un período de tiempo razonable despue de haber recibido la máquina.

– No hai otras formas de garantía que pueden ser exendidas mas de estas detalladas.

– No hai otras formas de garantía reconocidas, ni otras garantías prometidas de los revendedores.

GARANTIE

Diese Maschine ist für 1 Jahr oder 600 Stunden je nach dem was vorher von Kauftag verfällt, gewährleistet bei Haltung und Nützung nach Anleitung von **KLINDEX LEHR-UND GEBRAUCHTSEINLEITUNGSBUCH**. Es wird keine Garantie gewährleistet wenn die Maschine für Tätigkeiten genutzt wird die nicht in diesem Lehrbuch enthalten sind.

Die Garantie gilt nur für Originalteile des Produktes. In der Garantie sind Teile die sich ausnützen wie: Elektrokabeln, Gummiteile, Schläuche; Bürsten, elektrische Teile u.s.w. ausgeschlossen. Bei jeglicher Schwierigkeiten die während der Arbeit vorkommen könnten muß man:

- 1) **DEN KLINDEX KUNDEN BETREUNGS SERVICE KONTATIEREN**
65024 MANOPPELLO (PE) via Vallone 16 ITALIA TEL ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224
- 2) Die Maschine den KLINDEX Betreuns Zentrum zurück geben. Kosten die dabei für den Transport entstehen trägt der Käufer und müssen so mit gezahlt werden. Zusammen mit der Maschine die repariert werden muß eine Kopie des Garantie Schein senden. Es werden keine vorgenommen wenn die Kopie fehlt.
- 3) KLINDEX repariert und/oder tauscht die Maschine ohne Kosten für den Käufer nach einer vernünftigen Zeit nach den Kauf. Die VERANTWORTUNG DES HERSTELLER ist für die Reparatur oder Austausch defekter Teile des Produktes limitiert. Jm Fall defekter oder Fehlfunktion: a) der Hertsteller ist nicht verantwortlich für nicht erledigten Arbeiten. b) vom Hertsteller darf und kann man keinerlei Schadensersatz verlangen.

– Es gibt keine weitere Garantien außer die oben genannten.

– Es gibt keine weiter erkannten Garantien, auch nicht wenn vom Verkäufer versprochen.